

LA PRESSE



48 HEURES
HÔ CHI MINH-VILLE
PAGES 4 ET 5

AVANT DE PARTIR
TORONTO PAR QUATRE CHEMINS
PAGE 19



VOYAGE

NÉPAL
L'HIMALAYA
EN FAMILLE
PAGES 8 ET 9

AUBAINES

Trouvez les meilleures aubaines voyage de la semaine au www.lapresse.ca/aubaines

SARANAC LAKE
PAGE 2

MEXIQUE
PAGE 3

SHANGHAI
PAGE 6

HANGZHOU
PAGES 6 ET 7

OUEST AMÉRICAIN
PAGES 14 ET 15

GATINEAU
PAGES 16 ET 17



Avec ses 6 millions d'habitants, qui parlent 150 langues et dont la moitié est née dans un autre pays, le Grand Toronto est un immense village global, un concentré des cultures mondiales. D'un quartier à l'autre, on peut voyager de la Corée du Sud au Portugal, de l'Inde à la Chine. Et goûter au meilleur des cuisines des tous ces pays, et de bien d'autres encore.

VISITE DE TORONTO À SAVEUR MULTICULTURELLE, EN PAGES 12 ET 13.

PHOTO FOURNIE PAR TORONTO STAR

Cuba avec tous les Sens

Villes hospitalières et plages bleues. Îlots exotiques et nature haute en couleurs. Sensations inoubliables dans des hôtels séduisants : Paradisus élégants, Meliá distingués, Sol amusants, Tryp pratiques. Gamme étendue de services, offres pour différentes expériences de voyage et produits exclusifs. Royal Service luxueux, Garden Villas privatives, spas pleins d'énergie et mets exquis. Bref, Cuba avec tous les Sens.



www.meliacuba.com

MELIÀ HOTELS INTERNATIONAL CUBA

Paradisus HOTELS & RESORTS MELIÀ HOTELS & RESORTS TRYP HOTELS Sol Hoteles

LA HAVANE & SANTIAGO DE CUBA Meliá Cohiba | Meliá Habana | Tryp Habana Libre | Meliá Santiago de Cuba VARADERO Paradisus Princesa del Mar | Paradisus Varadero | Meliá Las Américas | Meliá Las Antillas | Meliá Varadero | Sol Palmeras | Sol Sirenas Coral | Tryp Península Varadero CAYOS Meliá Buenavista | Meliá Cayo Santa María | Meliá Las Dunas | Meliá Cayo Guillermo | Meliá Cayo Coco | Sol Cayo Largo | Sol Pelicano | Sol Cayo Santa María | Sol Cayo Guillermo | Sol Cayo Coco | Tryp Cayo Coco HOLGUÍN Paradisus Río de Oro | Sol Río de Luna y Mares

Cuba



JOURNAL DE BORD

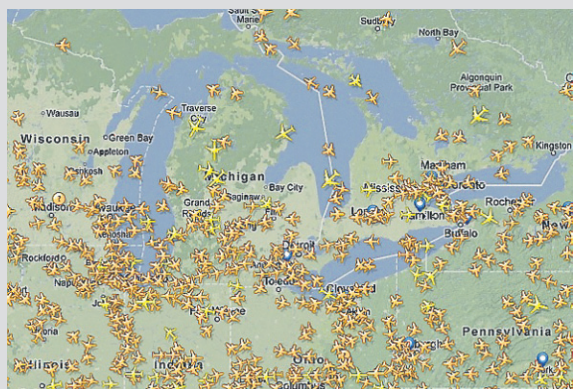
DANS LE CIEL

Où vont les avions?

Vous trouvez qu'il passe pas mal d'avions dans le ciel de Montréal? Vous n'avez sans doute même pas idée de la quantité! Une nouvelle application permet de traquer près de 60% des vols en temps réel (ou au plus avec un délai de 5 minutes) sur la planète et franchement, le résultat est déroutant. Un banal matin de semaine, les États-Unis et l'Europe disparaissent littéralement sous les icônes d'avion en vol, de quoi penser qu'ils sont sur le point de tous se percuter: heureusement qu'il y a les tours de contrôle. Le site flightradar24.com – et ses applications pour iPhone et Android – se base sur les signaux émis par appareils pourvus d'un transmetteur de type ADS-B (soit 30% des vols commerciaux en Amérique du Nord, 70% en Europe), recueillis par 500 récepteurs surtout situés en Europe, aux États-Unis, au Canada, au Brésil et au Moyen-Orient. En cliquant sur l'icône d'un avion, on obtient ainsi son modèle, sa compagnie, son numéro de vol, sa provenance et sa destination, son altitude et sa vitesse, du moins pour les régions couvertes. Alors, où s'en va l'appareil qui survole actuellement votre tête? Panama? Paris? La réponse en quelques clics. Et ne vous inquiétez pas si vous perdez la trace d'un appareil: c'est sans doute simplement que la connexion s'est temporairement rompue.

— Violaine Ballivy

www.flightradar24.com



SAISIE D'ÉCRAN DE FLIGHTRADAR24.COM

Vous partez en voyage et vous avez besoin de conseils? Écrivez-nous! voyage@lapresse.ca

HÔTEL SPECTACULAIRE

The Point Resort

Saranac Lake, New York



PHOTO FOURNIE PAR RELAIS & CHÂTEAUX

Membre du prestigieux groupe Relais & Châteaux et niché au cœur des Adirondacks, l'hôtel The Point est à quelques heures seulement de Montréal. Située sur un terrain de 75 acres, la propriété a été construite pour la riche famille de William Rockefeller, qui en avait fait une de ses résidences privées. Onze chambres sont réparties dans quatre pavillons de bois rond et chacune dispose d'une vue sur le lac et d'un foyer au bois. Nuitée à partir de 1450\$ pour deux personnes, repas et alcool à volonté compris.

— Marie-Eve Morasse

TRANSPORT AÉRIEN

Un nouvel outil de réservation en français

Le site internet de réservation de vols FlightNetwork.com a lancé récemment sa version française. Fondée en 1998, l'entreprise ontarienne permet de trouver des billets d'avion et promet d'offrir le meilleur prix possible. Le site offre en conséquence une protection à ceux qui craignent qu'un billet d'avion acheté trop tôt subisse une baisse de prix: s'il advient que le prix diminue, FlightNetwork rembourse la différence sous forme de crédit.

— Marie-Eve Morasse



PHOTO BERNARD BRAULT, LA PRESSE

vacances
TMR
votre compagnon de voyage

Profitez de nos offres alléchantes!

Prix « à partir de »

1
SEMAINE
TOUT
INCLUS

À quelques jours de vos vacances

Pour la période des fêtes

Pour fuir l'hiver

CUBA

VARADERO	19 novembre au 10 décembre	CLUB AMIGO AGUAS AZULES 3★	598\$
		ARENAS DORADAS HOTELES C 3,5★	648\$
CAYO LARGO	25 novembre au 9 décembre	PLAYA BLANCA 4★	798\$
CAYO SANTA MARIA	16 novembre au 7 décembre	PLAYA CAYO SANTA MARIA 4,5★	698\$

VARADERO	22 décembre	VILLA CUBA 4★	1198\$
		SOL SIRENAS CORAL RESORT 4★	1398\$
HOLGUIN	20 décembre	PLAYA COSTA VERDE 4★	1298\$
CAYO COCO	20 décembre	TRYP CAYO COCO 4★	1198\$

VARADERO	7 au 28 janvier	ALLEGRO VARADERO 3,5★	798\$
CAYO COCO	6 au 27 janvier	HOTEL PLAYA COCO 4★	898\$
HOLGUIN	10 au 24 janvier	CLUB AMIGO ATLANTICO GUARDALAVACA 3★	768\$
		PLAYA PESQUERO 4,5★	1098\$

RÉPUBLIQUE DOMINICAINE

PUNTA CANA	11 novembre au 9 décembre	IBEROSTAR DOMINICANA 4★	998\$
		MELIA TROPICAL BEACH 4,5★	1138\$
PUERTO PLATA	8 novembre au 8 décembre	CASA MARINA BEACH RESORT 3★	598\$

PUNTA CANA	21 décembre	VIK ARENA BLANCA PUNTA CANA 4★	1688\$
		GRAN BAHIA PRINCIPE BAVARO PREMIER 4,5★	1798\$
PUERTO PLATA	20 décembre	BAHIA PRINCIPE SAN JUAN PREMIER 3,5★	1198\$

PUNTA CANA	8 au 22 janvier	SIRENIS COCOTAL BEACH RESORT 4★	1288\$
		GRAND PALLADIUM PUNTA CANA 4,5★	1498\$
PUERTO PLATA	10 au 24 janvier	LIFESTYLE TROPICAL BEACH RESORT 4★	888\$

MEXIQUE

RIVIERA MAYA / CANCUN	6 novembre au 9 décembre	REAL PLAYA DEL CARMEN HOTEL 3,5★	898\$
		GRAN BAHIA PRINCIPE COBA PREMIER 4,5★	978\$
PUERTO VALLARTA	9 novembre au 7 décembre	VILLAS VALLARTA BY CANTO DEL SOL 3★	798\$

RIVIERA MAYA / CANCUN	24 décembre	OCCIDENTAL GRAND XCARET 4,5★	1688\$
		GRAND SIRENIS RIVIERA MAYA 4,5★	1968\$
PUERTO VALLARTA	20 décembre	OCCIDENTAL GRAND NUEVO VALLARTA 4,5★	1598\$

RIVIERA MAYA / CANCUN	9 au 30 janvier	SANDOS CARACOL ECO RESORT & SPA 4★	1328\$
		GRAND PALLADIUM RIVIERA RESORT 4★	1578\$
ACAPULCO	9 au 30 janvier	RITZ ACAPULCO 3,5★	1198\$

AUTRES DESTINATIONS

PANAMA	19 novembre au 10 décembre	INTERCONTINENTAL PLAYA BONITA 4,5★	898\$
		WESTIN PLAYA BONITA 5★	998\$

HONDURAS	20 décembre	VILLAS TELAMAR 4★	1138\$
PANAMA	18 décembre	WESTIN PLAYA BONITA 5★	1198\$

HONDURAS	10 au 31 janvier	VILLAS TELAMAR 4★	948\$
NICARAGUA	18 décembre	BARCELO MONTELMAR 4★	1098\$

Programme Compagnon TMR

Plus de 10 bénéfices, dont une protection annulation 10 jours avant le départ

CUBA VARADERO 7 AU 28 JANVIER BARCELO ARENAS BLANCAS 4★ à partir de 898\$
--

PANAMA 14 AU 22 JANVIER WESTIN PLAYA BONITA 5★ à partir de 1088\$

Pour bénéficier des avantages du programme Compagnon TMR, vous devez réserver votre voyage au moins 60 jours avant la date de départ pour un séjour effectué entre le 1^{er} novembre 2012 et le 31 octobre 2013. La totalité du paiement de votre voyage doit également être acquitté plus de 60 jours avant le départ.



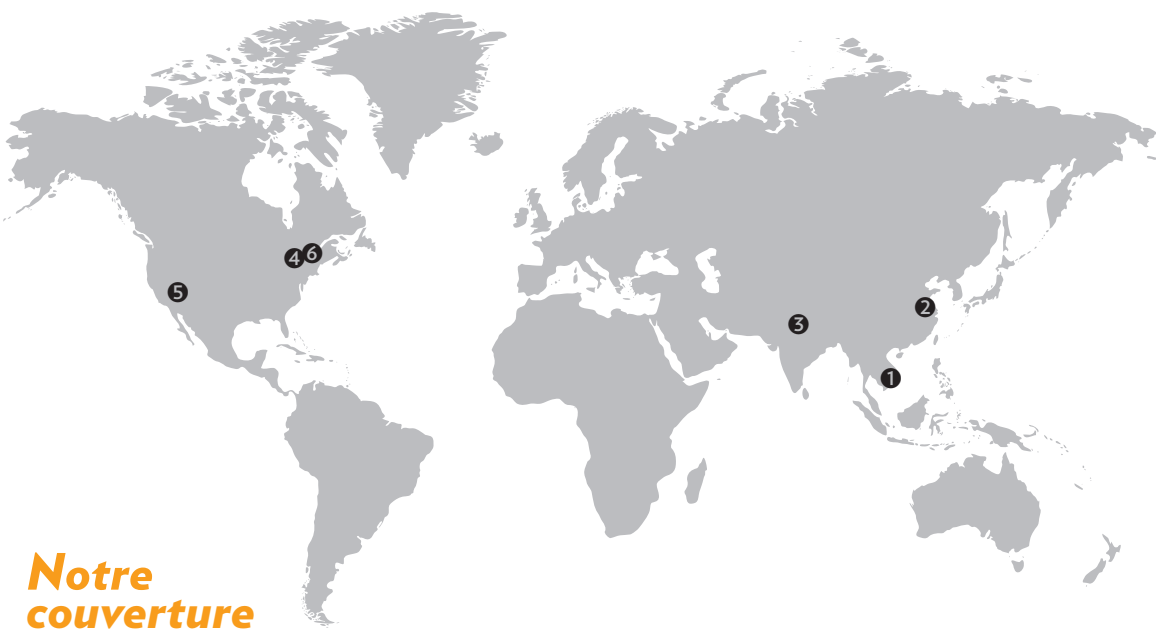
CUBA CAYO SANTA MARIA
MELIA LAS DUNAS★
9 au 30 janvier
à partir de 1098\$

Carlson Wagonlit Voyages

1-800-CARLSON (227-5766)
www.carlsonwagonlit.com

CONSULTEZ VOTRE CONSEILLER EN VOYAGES
OU VISITEZ LE.vacancesTMR.com

PRIX COMPREND : Les taxes aéroportuaires, la surcharge de carburant, la TPS et la TVQ, le vol, 7 nuits d'hébergement, repas en formule tout compris ou tel que spécifié. Prix par pers. occ. double.
NE COMPREND PAS : Les frais de contribution au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 2,00\$ par 1 000\$. Espace Limité. Prix sujets à changement. Taxes comprises. Départs de Montréal. Valable pour nouvelles réservations jusqu'au 11/11/2012. Certaines conditions s'appliquent. TITULAIRE D'UN PERMIS DU QUÉBEC.



Notre couverture

- 1 HÔ CHI MINH-VILLE
PAGES 4 ET 5
- 2 HANGZHOU
PAGES 6 ET 7
- 3 NÉPAL
PAGES 8 ET 9
- 4 TORONTO
PAGES 12, 13 ET 19
- 5 OUEST AMÉRICAIN
PAGES 14 ET 15
- 6 GATINEAU
PAGES 16 ET 17

DESTINATIONS Nouveaux vols vers le Sud

Les Québécois qui cherchent à fuir la neige et le froid pourront mettre le cap sur trois nouvelles destinations soleil au cours de l'hiver 2012-2013. De l'aéroport de Montréal, on pourra en effet prendre un vol sans escale en direction de Hualtulco (Mexique), Roatan (Honduras) et Aruba (Antilles). Au total, 102 destinations (vols directs) seront offertes pendant la saison hivernale.

— Nathaëlle Morissette

EXPÉRIENCE Dîner au cinéma

Manger autre chose que du pop-corn, des chips ou du chocolat au cinéma, oui c'est possible! Le Nitehawk Cinema, petit cinéma indépendant de Brooklyn, sert des repas et boissons alcoolisées pendant les projections. Trente minutes avant le début du film, le cinéma présente un court métrage pendant que les serveurs se promènent dans les allées pour prendre les commandes des clients. Quand le film commence, un vieux classique ou une nouveauté, il n'est toujours pas trop tard pour demander un hamburger, un sandwich au canard confit ou un plateau de fromages et de charcuteries. Sous la petite table devant soi, il y a une pile de feuilles blanches et des crayons. On y inscrit sa commande puis on place son bout de papier bien en vue sur un support conçu pour que les serveurs le remarquent. Pendant le film, on se rend à peine compte des quelques allées et venues et du tintement métallique des couteaux et fourchettes. Une quinzaine de minutes avant la fin de la présentation, les serveurs viennent une dernière fois pour apporter les factures et prendre les cartes de crédit des cinéphiles et gourmands.



Nitehawk Cinema,
136 Metropolitan Av.,
Williamsburg, Brooklyn
www.nitehawkcinema.com
— Émilie Bilodeau

PHOTO FOURNIE PAR LE NITEHAWK CINEMA

Voyages solidaires
Expérience d'immersion interculturelle pour personnes de 50 ans et plus... avec hébergement dans une famille et bénévolat

Albanie
Bénin
Burkina Faso
Dharamsala (Inde)
Panama
Sénégal
Vietnam

http://voyagesolidaires.collegemv.qc.ca
1 800 700-0623, poste 5232

Club Med Escapade familiale 7 NUITS à partir de 749\$

CANCUN YUCATAN, IXTAPA PACIFIC, PUNTA CANA, SANDPIPER BAY (FLORIDE), LA CARAVELLE (GUADELOUPE), LES BOUCANIERS (MARTINIQUE), COLUMBUS ISLE (BAHAMAS) ET TURKOISE (TURKS ET CAICOS)

MSC LIRICA 7 nts 1169\$
CELEBRITY SUMMIT 7 nts 1319\$

SÉJOUR À DUBAÏ + CROISIÈRE SUR LE GOLFE PERSIQUE 17 jrs 2999\$

www.cinquiemesaion.com 514.270.1237

clubaventure.com
Photos-conférences Gratuites

19h00 1 877 527 0999 R.S.V.P.

ÉCOSSE 12 nov.
PAPOUASIE 13 nov.
CIRCUITS INDE 14 nov.
CAMBODGE / MYANMAR 20 nov.
THAÏLANDE / VIETNAM 21 nov.

Départs confirmés
CAMBODGE : 3 déc
INDE du sud au nord : 6 janv.
THAÏLANDE : 18 févr.
VIETNAM : 12 novembre.

Suivez-nous twitter facebook
Et des billets, des forfaits

514 527-0999 clubvoyages
Permis du Québec. Club Aventure Montréal

VOYAGES LAMBERT

À MONTRÉAL, DIMANCHE 11 NOVEMBRE 2012
LIEU : AUBERGE UNIVERSEL - 5000, SHERBROOKE EST

10h15
- ARGENTINE - CHILI - PATAGONIE -
Départ : 1er février 2013
- KENYA & TANZANIE -
Départs : 30 jan., 20 fév. & 23 oct. 2013

12h00
- LE PÉROU & LA BOLIVIE -
Départ : 5 avril & 18 oct. 2013
- NOUVELLE-ZÉLANDE & AUSTRALIE -
Départs : 23 jan. & 13 nov. 2013

14h00
- RUSSIE, CAPITALES IMPÉRIALES & CITÉS PRINCIPÈRES -
Départs : 7 juin & 6 sept. 2013
- INDONÉSIE, ENTRE MERS & VOLCANS -
Départs : 3 fév. & 8 nov. 2013

16h00
- TONKIN & YUNNAN -
Départ : 9 avril 2013
- OUBÉKISTAN & CAUCASE -
Départs : 21 avril & 6 oct. 2013

À MONTRÉAL, DIMANCHE 18 NOVEMBRE 2012
LIEU : AUBERGE UNIVERSEL - 5000, SHERBROOKE EST

10h15
- PRAGUE - VIENNE - BRATISLAVA - BUDAPEST -
Départs : 12 avril & 6 sept. 2013
- TURQUIE : PEUPLES & CIVILISATIONS -
Départs : 10 mai, 25 sept. & 4 oct. 2013

12h00
- ALLEMAGNE -
Départ : 5 avril 2013
- TROIS VISAGES DE L'ESPAGNE -
Départ : 12 sept. 2013

14h00
- MERVEILLEUSE SCANDINAVIE -
Départs : 23 & 27 mai 2013
- CIRCUIT CULTUREL EN ISRAËL -
Départs : 10 avril & 9 oct. 2013

16h00
- MALAISIE, BORNÉO, SINGAPOUR, BRUNEÏ -
Départs : 21 fév. & 14 nov. 2013

www.voyages-lambert.com
2105, ch. Ste-Foy, Qc. 1.800.667.8042

Explorateur VOYAGES

Lundi 12 nov. : EVEREST, MANASLU, PIC LÉNINE
Mardi 13 nov. : OUGANDA / RWANDA
Mercredi 14 nov. : ARMÉNIE / GÉORGIE
Lundi 19 nov. : MONT ELBROUZ
Mardi 20 nov. : AFRIQUE DU SUD
Mercredi 21 nov. : TURQUIE

à nos bureaux à 19 h 00. C'est gratuit. Réservez au (514) 847-1177 ou à explorateur@videotron.ca

HIVER 2013
Plus de 60 départs vers plus de 30 pays dont l'INDE DU SUD (SRI LANKA) 19 jan. la THAÏLANDE 2 fév. les PHILIPPINES 12 jan. le VIETNAM 23 fév. le MYANMAR 12 jan. le KENYA / TANZANIE 12 jan., 2 et 23 fév....

FORMULE TOUT-INCLUS

328 Ontario Est, Mtl 514.847.1177
www.explorateur.qc.ca

CELEBRITOURS
450.672.6000 / 1.877.672.6001 www.celebritours.com

LONGS SEJOURS 2013 Plusieurs départs de janvier à avril 2013

SPECIAL : 4 SEMAINES AU PRIX DE 3

TUNISIE / Sousse 24 janvier / 22+7 jours / avion / hôtel / transferts / 3 repas / jour + vin / taxes 1499\$

MAROC / Agadir 21 janvier / 20+7 jours / avion / hôtel / transferts / 3 repas / jour + vin / taxes 1799\$

PORTUGAL / Algarve 16 février / 20+7 jours / avion / hôtel / transferts / 3 repas / jour + vin / 5 excursions / taxes 1999\$

TURQUIE / Antalya 16 février / 20 jours / avion / hôtel / transferts / 46 repas + vin / 5 excursions / taxes 1999\$

ESPAGNE / Costa del Sol 12 janvier / 22 jours / avion / hôtel / transferts / 59 repas + vin / 5 excursions / taxes 1999\$

ESPAGNE / Costa Brava 10 mars / 21 jours / avion / hôtel / transferts / 46 repas + vin / 3 excursions / taxes 1999\$

CROATIE / Dubrovnik 9 février / 20 jours / avion / hôtel / transferts / 47 repas + vin / 5 excursions / taxes 1999\$

CROATIE / Split et Dubrovnik 21 février / 20 jours / avion / hôtel / transferts / 47 repas + vin / 5 excursions / taxes 2199\$

THAÏLANDE / Phuket 12 avril / 15 jours / avion / hôtel / 19 repas / visite / transferts / taxes 2299\$

CIRCUITS 2013 / Plusieurs départs de janvier à avril 2013

TUNISIE / Découverte 21 février / 16 jours / avion / hôtels / 35 repas / visites / transferts / taxes 1699\$

MAROC / Villes Impériales 16 février / 14 jours / avion / hôtels / 28 repas / visites / transferts / taxes 1899\$

TURQUIE / Découverte 16 mars / 16 jours / avion / hôtels / 34 repas / visites / transferts / taxes 2099\$

THAÏLANDE / Du Nord au Sud 4 avril / 19 jours / avion / hôtels / 29 repas / visites / transferts / taxes 2999\$

NOUVEAUTES 2013 / PROGRAMMES A VENIR

ESPAGNE / De la Costa del Sol vers Barcelone 9 février / 22 jours / avion / hôtel / transferts / repas / visites / taxes 2199\$

EUROPE DE L'EST, CROATIE ET CROISIÈRES EN GRECE

Prix valides si paiement par chèque ou argent. Frais de 3% pour paiement par carte de crédit. Pour conditions générales, consultez brochure ou site web. Le prix n'inclut pas la contribution OPC de 2,00\$/1000\$.

royal air maroc AIR CANADA Permis du Québec

Conférence Inde à 18h 15 novembre

Voyages traditours au coeur des traditions

www.traditours.com

Incredible India™

Sur réservation au 514 907-7712 / 450 934-8686 / 1 888 907-7712

RÉSERVEZ-TÔT ET ÉCONOMISEZ JUSQU'À 900\$ par couple

EXOTIK TOURS

Bali 2449\$**
Séjour au Jayakarta Bali Resort 3*
16 jours - 12 nuits - 12 repas
5 excursions incluses
Départ du 6 janvier au 30 mai 2013

Découvertes Ottomanes 2534\$
Turquie - 14 jours - 30 repas - 12 nuits de circuit en hôtels 4*
Départs garantis : 20 avril, 18 mai 2013

Tahiti 3079\$
Coup de coeur
Vols de Los Angeles - accueil et transferts - 4 nuits à Papeete - 6 nuits à Moorea - petits déjeuners
Départs 14 février et 7 mars 2013

Magie de Noël 2504\$*
Prague - Vienne
8 jours - 8 repas - Hôtels au centre-ville - Groupe limité à 35 passagers
Départ : 7 décembre 2012

Bulgarie 2724\$*
circuit et séjour sur les côtes de la Mer Noire
16 jours - 33 repas - Hôtel 4*
Départs garantis : 17 mai et 14 septembre 2013

Galapagos 4660\$*
Andes et Amazonie
Portion terrestre
12 jours - 29 repas
Octobre à décembre 2012
Départs hebdomadaires

Couleurs du Vietnam 3749\$*
Circuit 16 jours - 12 nuits - 23 repas
Hôtels 4* et 5* - Incluant Hanoi, Baie d'Halong, Hue, Hoi An, Danang, Ho Chi Minh
Départ garanti : 9 mars 2013

Fantaisie Thaïlandaise 3449\$*
Circuit 19 jours - 15 nuits - 21 repas
Hôtels 4* - Incluant Bangkok, le Nord et un séjour balnéaire
Départ garanti : 13 février 2013

Costa del Sol 2739\$*
Torremolinos
Espagne - 22 jours - 20 nuits - 40 repas
Long séjour au Sol Aloha Puerto en catégorie Suite junior incluant 5 excursions d'une journée.
Départs : 8 mars, 7 avril 2013

Promo Olé! Olé!
De octobre à décembre, réservez un de nos séjours à destination de l'ESPAGNE sur AIR FRANCE et COUREZ LA CHANCE DE GAGNER VOS BILLETS D'AVION!
Certaines conditions s'appliquent, communiquez avec votre agent de voyages ou visitez exotiktours.com

*Départs de Montréal. Vols compris sauf si autrement indiqué. Prix à partir de, par personne, occupation double, toutes taxes et réductions comprises. Valides pour les nouvelles réservations effectuées du 9 au 15 novembre 2012, sous réserve de disponibilité. Les conditions de la brochure le Monde 2012-2013 et les Paradis du Pacifique Sud 2012-2013 s'appliquent. LES PRIX N'INCLUENT PAS LA CONTRIBUTION DES CLIENTS AU FONDS D'INDEMNISATION DES CLIENTS DES AGENTS DE VOYAGES DE 2.00\$ PAR 1000\$. DÉTENTEUR D'UN PERMIS DU QUÉBEC | A4662

VOYAGE VIËTNAM

48 HEURES



HÔ CHI MINH-VILLE

JULIE MÉNARD
COLLABORATION SPÉCIALE

On visite la métropole du Vietnam non pas pour ses charmes architecturaux, mais pour ressentir son ambiance unique, pleine de vitalité. Après un lourd passé criblé de guerres et de colonisations, les habitants d'Hô Chi Minh-Ville vivent à cent milles à l'heure, comme s'il fallait rattraper le temps perdu.

visiter Hô Chi Minh-Ville. Lentement poussés par la traction des trois roues du vélo, notre guide nous fait visiter les plis et replis de la ville. Malheureusement, ce moyen de transport est sur le point de disparaître. Trop lent pour le trafic désormais motorisé, le gouvernement lui interdit l'accès aux grandes artères.

On demande à Kim de nous mener à la poste centrale dont la charpente métallique fut conçue par nul autre que Gustave Eiffel. Un portrait géant d'Hô Chi Minh, créateur de la République démocratique du Vietnam, nous accueille à l'entrée. Sur le mur de droite, deux cartes

coloniales françaises sont exposées.

Au tournant d'une ruelle, on se retrouve au centre d'une rue congestionnée. On compte autant de mobylettes sur la route que d'adultes dans la ville. Considérant qu'ils étaient 9 millions d'habitants en 2005, et que les jeunes conduisent ici avant la puberté, on peut presque déduire que près de 8 millions de mobylettes circulent dans les rues chaque jour.

14h COURS D'HISTOIRE

Pour bien saisir l'essence de la ville, un cours d'histoire s'impose. Premier arrêt :

le War Remnants Museum qui met en lumière les atrocités perpétrées par les Américains durant la guerre du Vietnam. Sur le terrain du musée, de l'armement lourd est stationné: hélicoptère, jet, char d'assaut. À l'intérieur, une exposition photographique sur trois étages. Dans la zone agent Orange, un fœtus victime de malformations est exposé dans un bocal. Cœurs sensibles s'abstenir.

Au Palais de la Réunification, qui se trouve à un jet de pierre du War Remnants Museum, l'on peut admirer le char d'assaut qui a mené à la chute de Saigon, l'ancien nom de la ville, le 30 avril 1975.

18h RIVIÈRE SAIGON

Hô Chi Minh-Ville étant une ville portuaire, l'option croisière est à considérer pour ceux qui souhaitent la voir sous un angle différent. Chaque soir, la Bonsai Cruise quitte le port pour une balade de quelques heures dans la baie de la rivière Saigon. Si on picosse allégrement dans le buffet alléchant, on s'attarde moins sur la crêpe salée de notre assiette que sur la vue imprenable de la ville, notamment sur la tour financière d'Hô Chi Minh-Ville, le plus haut gratte-ciel du Vietnam.

Puis, comme dans un conte de fées, le pont du bateau

JOUR 1

10h RAZ-DE-MARÉE MOTORISÉ

Se promener en cyclo est une excellente manière de

TOUS LES VOLS DE SUNWING AIRLINES OFFRENT LE SERVICE AU CHAMPAGNE
Tous les passagers vivent l'expérience du service *Elite*:
Sandwich chaud • Boissons non alcoolisées • Collations • Service de serviettes chaudes • Sièges en cuir • Primeurs cinématographiques • Écouteurs • Sac à dos pour enfants • Service courtois et amical

FORT LAUDERDALE

à partir de **325\$** par personne taxes incluses

VOL ALLER-RETOUR DÉPARTS: 6 ET 12 DÉC. RETOURS: 12 ET 19 DÉC.

VOLS HEBDOMADAIRES DE MONTRÉAL VERS FORT LAUDERDALE DU 15 NOVEMBRE 2012 AU 27 AVRIL 2013

VOL + HÉBERGEMENT + LOCATION DE VOITURE ET CROISIÈRES AUSSI DISPONIBLES

CONTACTEZ VOTRE AGENT DE VOYAGES OU VISITEZ LE SUNWING.CA
Départs de Montréal. Prix applicable pour nouvelles réservations seulement et sujet à changement en tout temps sans préavis. Nombre de sièges limité à ce tarif. Le prix n'inclut pas la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 2,005 par tranche de 1 000\$ de services achetés. Pour connaître les conditions générales, visitez le www.sunwing.ca. Titulaire d'un permis du Québec. 10/11/2012

620 St-Jacques, suite 100, Montréal, QC, H3C 1C7 info@circuitoriental.ca
514-861-8899, 1-877-261-8899 http://www.circuitoriental.ca

Chine merveilleuse 17 jours Vol AC ou UA; Hôtel 5/4 *; 3 repas/jour; 5 mar, 2990\$; 16 mar, 3090\$; 6/20 avr, 11 mai, 3190\$; 8 juin, 14 sep, 12 oct, 3290\$; 14 juil, 3390\$; 26 oct, 3190\$;	2 990\$
Panorama de Chine, Croisière sur Yangtsé + Rizières Longsheng 23 jours Vol AC ou UA; Hôtel 5/4 *; 3 repas/jour; 10/17 mars, 3590\$; 24/31 mars, 3690\$; 7 avr, 3790\$; 15/22 avr, 3890\$; 29 avr, 7/14/21 mai, 3990\$; 4/18 juin, 4090\$; 9/23 juin, 4290\$; 10/17/24 sep, 3990\$; 8/15 oct, 3990\$;	3 590\$
Grand circuit de Chine, Croisière sur Yangtsé + Rizières Longsheng 23 jours Vol AC ou UA; Hôtel 5/4 *; 3 repas/jour; 12 mars, 3690\$; 24 mar, 3790\$; 6/20 avr, 11/22 mai, 3990\$; 8 juin, 14 juil, 4290\$; 4/14 sep, 9/16 oct, 4090\$; 30 oct, 3890\$;	3 690\$
Nord de la Chine, Mongolie 19 jours Vol AC ou UA; Hôtel 5/4 *; 3 repas/jour; 1 juil, 5690\$; 5 août, 5690\$; 9 sep, 5490\$;	5 490\$
Japon 14 / 18 jours Vol AC ou UA; Hôtel 5/4 *; 36/44 repas; 14 j: 11 mar, 5590\$; 8 avr, 6 mai, 16 sep, 14 oct, 5790\$; 18 j: 11 mar, 6790\$; 8 avr, 6 mai, 16 sep, 14 oct, 6990\$;	5 590\$
Route de la Soie et Tibet 27 jours Vol UA ou AC; Hôtel 5/4 *; 3 repas/jour; 12 juin, 6690\$; 17 juil, 21 août, 6890\$; 25 sep, 6790\$;	6 690\$
Le Panorama du Vietnam 21 jours Vol KE ou AC; Hôtel 5/4 *; 47 repas; 16 jan, 4190\$; 30 jan, 13/27 fév, 4290\$; 14 mar, 4190\$; 16 oct, 4090\$; 23/30 oct, 4190\$; 6/13 nov, 4290\$;	4 090\$
Vietnam, Cambodge 21 jours Vol KE ou AC; Hôtel 5/4 *; 47 repas; 20 jan, 4590\$; 3/13/17 fév, 3 mar, 4690\$; 18 mar, 4590\$; 20/27 oct, 4490\$; 3/10/17 nov, 4590\$;	4 490\$
Cambodge Laos Thaïlande 21 jours Vol KE ou AC; Hôtel 5/4 *; 47 repas; 2/16 fév, 2 mar, 9 nov, 5290\$; 16 mar, 26 oct, 5190\$;	5 190\$
Inde du Nord, Rajasthan et Népal 21 jours Vol LX, AF ou UA; Hôtel 5/4 *; 3 repas/jour; 23 jan, 6/20 fév, 5790\$; 6 mar, 5690\$; 9 oct, 23/30 oct, 5690\$; 6/20 nov, 5790\$;	5 690\$
Inde panoramique et Népal 29 jours Vol LX, AF ou UA; Hôtel 5/4 *; 3 repas/jour; 23 jan, 6/20 fév, 6 mar, 7490\$; 9 oct, 7390\$; 23/30 oct, 6 nov, 7490\$;	7 390\$

Présentations à Montréal
10 nov / 24 nov (SVP réserver à l'avance)
10 nov / 24 nov 10:30 Chine 17/19/23 jours
10 nov 10:30 Inde Népal
10 nov / 24 nov 14:00 Vietnam Cambodge Laos
10 nov 14:00 Thaïlande Malaisie Myanmar
24 nov 14:00 Japon et Chine Japon

Prix à partir de, en occupation double et par personne en dollar canadien, incluant: vols, pension complète avec visites et repas, hôtels, transferts, toutes taxes, la surcharge de carburant, le coût de la contribution aux Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages. Prix en vigueur jusqu'au 30 novembre 2012.

assurancevoyagedesjardins.ca

LE TOP DES DESTINATIONS!

Découvrez les protections, forfaits et avantages nombreux de l'Assurance voyage Desjardins, puis expérimentez le magasinage et l'achat en ligne 100 % sécuritaire.

**Un deuxième voyage arrive vite!
Optez pour une couverture annuelle.**

Desjardins
Sécurité financière™

Coopérer pour créer l'avenir

Vie, santé, retraite

™ Marque de commerce propriété de Desjardins Sécurité financière

VOYAGE VIÊTNAM

Consultez notre dossier sur une foule de villes à découvrir en 48 heures sur www.lapresse.ca/48heures



- ❶ Le cyclo, un mode de transport en voie de disparition.
- ❷ La tour financière.
- ❸ Des millions de mobylettes circulent chaque jour dans les rues d'Hô Chi Minh-Ville.
- ❹ Scène de rue.
- ❺ Le char d'assaut devant le Palais de la Réunification.

PHOTOS JULIE MÉNARD, COLLABORATION SPÉCIALE

se remplit de danseurs aux habits traditionnels flamboyants. Que le spectacle commence!

JOUR 2

5h

Pendant qu'Hô Chi Minh-Ville s'éveille encore, des centaines d'enthousiastes du badminton et du tai chi se massent dans le parc Cong Vien Van Hoa. Assis sur un banc, un café vietnamien à la main (un café glacé et sucré au lait condensé), on observe ces gens avec admiration et interrogation. Si l'avenir appartient vraiment aux gens qui se lèvent tôt, ce n'est qu'une question de temps avant que les Vietnamiens contrôlent le monde.

Ce centre récréatif a d'abord été construit pour l'élite française. Il est aujourd'hui ouvert au public et les terrains de tennis, la piscine et le gym font le bonheur des petits et des plus grands. Situé au centre de la cohue du poumon économique du pays, le parc est un havre de paix où le bruit des klaxons est absorbé par le feuillage des arbres tropicaux.

14h
HAPPY HOUR

Pour bien tâter le pouls de la ville, un arrêt au marché est tout indiqué. Construit en 1912 durant l'occupation française, le Ben Thanh est un marché intérieur populaire auprès des touristes. Il est facilement reconnaissable grâce à la grosse horloge encastrée dans sa tour. On y vend des produits alimentaires, mais surtout des souvenirs et des vêtements. Les vendeurs, aussi colorés que leurs échoppes, interpellent les étrangers en répétant les mêmes ritournelles: «Happy hour», «Lucky customer. Good price», «Cheap, cheap».

19h
ÉCHEC ET MAT

Après leurs 12 heures de travail quotidien, les habitants de la ville sortent dans la rue afin de profiter de la fraîcheur du soir. Il est courant de voir les femmes plus âgées papoter en pyjama sur leur porche pendant que les hommes jouent aux échecs. Comme l'idée semble bonne, on les imite (sauf pour le pyjama). On s'assoit sur un tabouret de plastique et l'on entame le jeu avec l'un d'eux. La partie ne manquera pas d'attirer plusieurs curieux. Et bien malgré nous, une fois de plus, l'histoire se répète: les Vietnamiens sont des adversaires redoutables, pour ne pas dire imbattables.



vacances transat votre monde de vacances

Notre raison d'être Votre bien-être



ENFANTS LOGÉS GRATUITEMENT!

RÉSERVEZ AVANT LE 11 NOVEMBRE POUR DES DÉPARTS DU 1^{er} NOVEMBRE AU 30 AVRIL

FORAITS SUD • 7 NUITS TOUT INCLUS			
VARADERO 639\$ <small>BELLEVUE PALMA REAL ★★★½ 5, 12 ET 19 JANVIER</small>	CAYO COCO 1079\$ <small>MELIA CAYO GUILLERMO ★★★★½ 6, 13 ET 20 JANVIER</small>	PUERTO PLATA 1099\$ <small>Collection Distinction BAHIA PRINCIPE SAN JUAN CLUB GOLDEN ★★★★★ 9 ET 16 JANVIER</small>	RIVIERA NAYARIT 1399\$ <small>Collection Famille OCEAN BREEZE RIVIERA VALLARTA ★★★★ 18, 19 ET 26 JANVIER</small>
PUNTA CANA 1499\$ <small>IBEROSTAR PUNTA CANA ★★★★ 18 ET 25 JANVIER</small>	RIVIERA MAYA 1499\$ <small>Collection Distinction GRAN BAHIA PRINCIPE COBA ROYAL GOLDEN ★★★★★ 15 ET 17 JANVIER</small>	ANTIGUA 1569\$ <small>JOLLY BEACH RESORT & SPA ★★★★½ 6, 13 ET 20 JANVIER</small>	JAMAÏQUE 1699\$ <small>Collection Distinction GRAN BAHIA PRINCIPE JAMAÏCA ROYAL GOLDEN ★★★★★ 11 ET 18 JANVIER</small>
CROISIÈRES • VOL ET TRANSFERTS		EUROPE • VOL, HÉBERGEMENT ET TRANSFERTS	
ANTILLES OCCIDENTALES 1189\$ <small>COSTA LUMINOSA CABINE INTÉRIEURE CAT. IC 7 NUITS • DÉPART DE LA ROMANA 17 DÉCEMBRE</small>	MÉDITERRANÉE ORIENTALE 2789\$ <small>CELEBRITY REFLECTION CABINE AVEC VERANDA CAT. 2B 10 NUITS • DÉPART DE ROME • ÉCONOMISEZ 1000\$ PAR COUPLE* 7 JUIN • OFFRE « ZÉRO DÉPÔT »*</small>	ESPAGNE 1189\$ <small>COSTA DEL SOL PIERRE & VACANCES TORREMOLINOS STELLA POLARIS ★★★★★ 7 NUITS • STUDIO AVEC CUISINETTE ÉQUIPÉE 28 JANVIER, 4 ET 11 FÉVRIER • LONGS SEJOURS DISPONIBLES</small>	FLORIDE • VOL ET LOCATION DE VOITURE* KISSIMEE 659\$ <small>MYSTIC DUNES RESORT & GOLF CLUB ★★★★ 7 NUITS • LES ENFANTS VOYAGENT GRATUITEMENT! 30 NOVEMBRE ET 7 DÉCEMBRE</small>



Avec vous jusqu'au bout du monde

Pour trouver l'agence près de chez vous visitez

clubvoyages.com



Des voyages et bien davantage



AIR TRANSAT NOMMÉE
MEILLEURE LIGNE AÉRIENNE
VACANCES AU MONDE

contactez votre agent de voyages ou

vacancestransat.com

Départs de Montréal. Prix par pers. occ. double, catégorie de base, incluant les rabais, taxes et frais. Prix et promotion en vigueur au moment de l'impression et valables pour les nouvelles réservations individuelles effectuées du 10 au 11 novembre 2012, sous réserve de disponibilité. Enfants logés gratuitement: Valable sur les nouvelles réservations individuelles effectuées entre le 10 et 11 novembre 2012 pour des départs spécifiques entre le 3 novembre 2012 et le 30 avril 2013. Les dates de départ applicables peuvent varier selon l'hôtel et la destination. Valable sur les hôtels sélectionnés. Âge et le nombre d'enfants par chambre peuvent varier selon les hôtels. L'offre est à capacité contrôlée et sujette à changement sans préavis et peut être retirée en tout temps. Non valide sur les groupes. Un enfant par adulte payant participant la même chambre. Floride: Grande Berline, occ. dbl. Valable pour deux enfants de 2 à 17 ans. Un enfant par adulte payant participant la même chambre. Les enfants gratuits doivent payer les taxes et frais de 330,29\$. Croisières: Prix valables le 10 nov. 2012. Nombre de cabines disponibles à ces tarifs: 5 par départ. Enregistrement des navires: MSC - Panama, Celebrity - Malte. *Économie de 500\$ par personne incluse dans le prix, réservez avant le 30 nov. **Certains restrictions s'appliquent, veuillez vous informer. Veuillez consulter votre agent de voyages, la brochure en vigueur ou le site de Vacances Transat. Vol effectué sur les ailes d'Air Transat ou CanJet. Pour les détails et conditions générales, veuillez vous référer aux brochures en vigueur de Vacances Transat. Vacances Transat est une division de Transat Tours Canada inc. et est titulaire d'un permis du Québec (n° 754241). mdmc. Marque déposée de commerce d'AR MILES International Trading B.V., employée en vertu d'une licence par LoyaltyOne, inc. et Transat Distribution Canada inc. Club Voyages est une division de Transat Distribution Canada inc. Permis (N° 753141) au Québec. Consultez votre conseiller Club Voyages pour tous les détails ou visitez www.clubvoyages.com. Prix excluant le 2,00\$/1000\$ de services touristiques achetés représentant la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages.

VOYAGE CHINE

EN BREF

Un nouveau Relais & Châteaux à Taiwan

Le prestigieux regroupement d'hôtels et restaurants haut de gamme Relais & Châteaux vient de dévoiler la liste de ses nouveaux membres, qui comprend

un établissement à Taiwan, un complexe où les sources thermales sont à l'honneur. Au total, 36 nouvelles maisons entrent dans la grande famille Relais & Châteaux cette année, surtout des adresses en Europe – Allemagne, Italie, France, Espagne, Portugal, Royaume-Uni et Suisse. Mais il y a aussi des recrues: des établissements

de la Zambie, le Botswana, le Kenya, le Guatemala et les îles Fidji se retrouvent dans le guide 2013. Ces pays n'avaient aucun représentant auparavant. Il y a aussi huit nouveaux membres en Amérique, surtout au sud du Mexique, mais aucun au Québec. L'association Relais & Châteaux compte désormais près de 500 membres. — La Presse

les incontournables du voyage

clubvoyages Dumoulin

PRINCESS CRUISES

HAWAII Los Angeles, Hilo, Honolulu, Kauai, Maui, Oahu, San Francisco, Los Angeles 14 nuits : 5 déc., 2, 16, 19, 30 janv. À partir de 1 849\$ vol incl.	CARAÏBES DU SUD Ft-Lauderdale, Princess Cays, Curacao, Aruba, Ft-Lauderdale 7 nuits : 5, 12, 19, 26 janvier À partir de 1 209\$ vol incl.	CANAL DE PANAMA Los Angeles, Puntarenas, Fuerte Amador, Canal de Panama, Carthagène, Aruba, Ft-Lauderdale 14 nuits : 23 janvier À partir de 1 879\$ vol incl.
CARAÏBES DE L'EST Ft-Lauderdale, Princess Cays, St-Martin, St-Thomas, Grand Turk, Ft-Lauderdale 7 nuits : 6, 13, 20, 27 janv. À partir de 1 219\$ vol incl.	NOUVELLE CALÉDONIE-FIDJI Brisbane, Noumea, Isle Of Pines, Suva, Port Denarau, Vanuatu, Brisbane 11 nuits : 7 février À partir de 3 839\$ vol incl.	LES CARAÏBES Ft-Lauderdale, Antigua, Barbades, Dominique, St-Kitts, St-Thomas, Grand Turk, Ft-Lauderdale 10 nuits : 26 janvier À partir de 1 699\$ vol incl.

VOS VACANCES COMMENCENT ICI ! 514 338-1160
WWW.FACEBOOK.COM / VOYAGESDUMOULIN 800-905-1160
www.voyagesdumoulin.com

Voyages d'une Vie

TURQUIE Circuit Héritages Culturels
★24 jours★
Départ de groupe : 10 mai 2013
18 participants
4625\$*

TURQUIE Circuit Culture et détente
★23 jours★
Départ de groupe : 8 mai 2013
26 participants
3599\$*

COSTA RICA Circuit Richesses du Costa Rica
★9 jours★
Départs : 24 nov. 2012, 19 jan., 16 fév., 2013
02, 16, 23 mars, 13, 27 avril 2013
À partir de **2429\$***

Prix par personne, en occ. double, vols et taxes inclus
Fonds d'indemnisation OPC (0,20%) en sus.
En vigueur jusqu'au 30 novembre 2012.

3627, rue St-Denis, Montréal (QC) H2X 3L6
www.voyagesdunevie.com
514 844-0840 ou 1 866 713 4439



PHOTO VALÉRIE SIMARD, LA PRESSE
Avec ses 2100 stations situées aux quatre coins de la ville, le « BIXI » de Hangzhou est fort populaire auprès des résidents.



PHOTO PHOTOSCOM
Des maisons anciennes bordent le canal.

HANGZHOU

Des airs de

Hangzhou est situé à 200 km de Shanghai et c'est une parfaite escapade pour un week-end. La ville est la capitale de la province du Zhejiang, mais elle a également été celle de la Chine entre 1127 et 1279, sous la dynastie des Song du Sud. Elle fait partie des sites du patrimoine mondial de l'UNESCO.



VALÉRIE SIMARD
HANGZHOU

« Au ciel, il y a le paradis. Et sur Terre, il y a Suzhou et Hangzhou », a écrit le poète chinois Chaoying, en l'an 618. Des siècles plus tard, le développement effréné qui s'est emparé des grandes villes chinoises n'a pas eu raison de la beauté naturelle de Hangzhou. Le secret n'est toutefois pas bien gardé: ils sont 20 millions chaque année à pouvoir en témoigner.

Le lac de l'Ouest de Hangzhou fait partie de ces paysages qui rendent vivantes les images imprimées sur des cartes postales... ou sur le dos des billets chinois d'un yuan. Niché au pied de collines verdoyantes, enveloppé à l'occasion d'une légère brume (ou est-ce la pollution?), le lac de l'Ouest fait rêver les peintres et poètes chinois depuis des millénaires. C'était la ville préférée de Mao et même celle de Marco Polo qui, au XIII^e siècle, aurait été séduit par la

noblesse de la cité. Et encore aujourd'hui, Hangzhou fait battre le cœur de bien des visiteurs.

Beaucoup d'efforts ont été accomplis au cours des dernières années pour préserver le cadre enchanteur du lac, situé à deux pas du cœur de cette ville de quelque 8,7 millions d'habitants, soit plus que la population du Québec.

Depuis le bouillonnant Shanghai, on atteint dorénavant Hangzhou en moins d'une heure grâce au train à haute vitesse qui relie les deux villes depuis 2010. Cette liaison rapide a fait d'Hangzhou, encore plus qu'avant, une destination week-end de choix pour les résidents aisés de la métropole et les couples en quête de romantisme. Si votre itinéraire le permet, évitez de suivre les masses et privilégiez les jours de semaine. La fin de semaine, les sites historiques sont bondés et les embouteillages, nombreux.

50 000 vélos en libre-service

Les différents points d'intérêt de la ville sont facilement accessibles à pied ou en montant à bord de l'autobus touristique qui fait le tour du lac. Ou mieux, louez un vélo ou l'une

Voyages
traditours
au cœur des traditions

Prochaines conférences

Rive Nord
A nos bureaux de Laval
Mardi 13 novembre
Argentine, Brésil, Chili & Patagonie à 15h
Thaïlande à 18h

Mardi 14 novembre
Angleterre, Écosse & Irlande à 15h
Thaïlande à 18h

Jeudi 15 novembre
Inde à 18h

Samedi 17 novembre
Croisière en France à 14h

Rive Sud
Jeudi 15 novembre
Thaïlande à 11h
Espagne & Portugal à 13h
Ouest américain à 15h
Inde à 17h
Turquie à 19h

Vidéos, photos, forums et témoignages de nos circuits exclusifs
www.traditours.com
Explorez le monde à travers notre site web

En vente uniquement et en direct chez Voyages Traditours pour vous assurer le meilleur rapport qualité/prix
514 907-7712 • 1 888-907-7712
Métro Montrency

DÉPARTS GARANTIS
Voyages accompagnés par Yves Petit

GRAND TOUR DE L'INDE
6 au 28 mars
Présentation mardi 11 déc. à 19h00 RSVP

VIENNE ET BERLIN À PÂQUES
27 mars au 8 avril
Présentation mercredi 12 décembre à 19h00 RSVP

GRAND TOUR DU NOUVEAU-MEXIQUE
18 mai au 2 juin

Voyages avec Raymond Provençal

VIETNAM ET CAMBODGE
11 au 28 février
Présentation merc. 28 nov. à 19h00 RSVP

LA CHINE ET LE SPECTACULAIRE YANGTZE
15 au 29 mai • Présentation mardi 4 déc. à 19h00 RSVP

DUBROVNIK ET LA RIVIERA ADRIATIQUE
16 au 30 avril
Présentation lundi 3 décembre à 19h00 RSVP

LONG SÉJOUR EN SICILE
21 mars au 18 avril. Au Riviera del Sole
Présentation jeudi 29 novembre à 19h RSVP

clubvoyages Rosemont
www.departsdegroupe.com
Tél.: 514-376-5910 • 1 800-661-2743
rosemont@clubvoyages.com

PETITS GROUPES ACCOMPAGNÉS
PRÉSENTATIONS LE 27 NOVEMBRE 2012

RUSSIE : TSARS ET DIVERSITÉS
2 août 2013 – 14 jours
Moscou 4 nuits – L'Anneau d'or 3 nuits
St-Petersbourg 6 nuits

LAOS - BIRMANIE : L'ASIE AUTHENTIQUE
14 novembre 2013 – 20 jours
Laos : Mékong – Pakbeng
Luang Prabang – Khuang Sy
Birmanie : Yangon – Mandalay – Bagan
Heho – Pindaya – Lac Inle – In Dein

CROISIÈRES DE RÊVE
PRÉSENTATIONS LE 27 NOVEMBRE 2012

AUSTRALIE ET NOUVELLE-ZÉLANDE
12 janvier 2013
1 nuit à Sydney, 1 nuit à Ayers Rock + croisière de 12 nuits, 2 nuits à Auckland
Sydney – Ayers Rock – Melbourne
Les fjords : Milford, Doubtful et Dusky
Sound Dunedin – Christchurch
Taurenga – Auckland

SCANDINAVIE – RUSSIE
21 août 2013
2 nuits Amsterdam + croisière de 12 nuits
Hollande – Allemagne – Suède
Finlande – Russie – Estonie
Danemark

MÉDITERRANÉE
5 septembre 2013
3 nuits à Rome + croisière de 11 nuits
Santorini – Istanbul – Kusadasi
Mykonos – Athènes – Naples

AMÉRIQUE DU SUD
17 janvier 2014
1 nuit à Santiago + croisière de 14 nuits
Valparaiso – Puerto Montt – Fjords Chilien
Punta Arenas – Ushuaia – Cape Horn
Puerto Madryn – Punta del Este
3 nuits à Buenos Aires

À VENIR
Circuit en Sicile – septembre 2013
Circuit au Vietnam – novembre 2013
Croisière en Indonésie – janvier 2014

LAVAL : 450 682-2222
PARC LAFONTAINE : 514 286-7559
PROMENADE FLEURY : 514 388-9241
SAINT-EUSTACHE : 450 472-7112
Sans Frais : 1888 861-2485
www.voyagesmalavoy.com

Permis du Québec

voyages bergeron.com
depuis 1950

Passion MONDE Présente
La nouvelle génération de circuits

Avec ses circuits Passion Monde, Voyages Bergeron vous propose de découvrir notre planète en vivant des expériences et des rencontres uniques.

Nos prix comprennent :

- Tous les vols (internationaux et domestiques selon le programme)
- L'hébergement en hôtel de catégorie supérieure toujours au centre des activités
- Tous les repas sans exception
- Les services d'un guide francophone et d'un accompagnateur au départ de Montréal
- Toutes les activités, visites et excursions mentionnées au programme
- Le jumelage garanti à 100% sans frais!

Bienvenue aux personnes voyageant seules

Costa Rica 17 février (12 jours)	2985\$*
Thaïlande 19 février (17 jours)	3985\$*
Turquie 24 avril (19 jours)	4485\$*
Pérou 27 mars (16 jours)	4485\$*
Russie 12 juin (13 jours)	4785\$*
Afrique du Sud 2 avril (19 jours)	7495\$*

Séances d'information

À Montréal
7725, rue St-Denis

Pérou Mar 13 nov 15h
Costa Rica Mar 13 nov 19h
Turquie Mar 20 nov 15h
Thaïlande Mar 20 nov 19h

À Longueuil
761, rue Sainte-Hélène

Thaïlande Jeu 15 nov 15h
Afrique du Sud Jeu 15 nov 19h
Costa Rica Jeu 22 nov 15h
Russie Jeu 22 nov 19h

Guy Rouleau
Conférencier

Réservation requise
514.907.0072 | 1.855.907.0072
www.passionmonde.com
Pour passionnés exclusivement!

*prix par personne, en occupation double, incluant la contribution FICAV de 25 par tranche de 1000\$, les taxes et frais de service. Prix valides au moment de l'impression. Conditions générales disponibles sur notre site web. Permis du Québec.

ALLEZ VOIR LE MONDE DE PLUS PRES

OUTRE-MER	AMÉRIQUE
PRAGUE À LA RELÂCHE 1599\$ 2 mars, 8 jours, 8 repas, hôtel 4* centre-ville, vol : British Airways	CROISIÈRE AUX BERMUDES à partir de 1 099\$ 2 mai, 9 jours, 21 repas. Départ en autocar vers Boston. À bord du Norwegian Dawn
THAÏLANDE CLASSIQUE 3599\$ 28 fév., 20 jours, 43 repas, vol : United Airlines	CROISIÈRE EN ALASKA ET CIRCUIT DANS L'OUEST CANADIEN à partir de 4 245\$ 22 juin, 3 août, 17 août, 16 jours, 30 repas, vol : Air Canada. À bord du Radiance of the Seas. Si réservé avec dépôt avant le 1 ^{er} fév. pour août
COSTA DEL SOL 2 049\$ 8 avril, 16 jours, hôtel 4* bord de mer. 28 repas, vol : Air Transat	CROISIÈRE EN ALASKA à partir de 2 759\$ 12 juillet, 10 jours, 24 repas, vol : Air Canada. À bord du Celebrity Century. Incluant 2 nuits à Vancouver
AGROPOLI ET LA CÔTE AMALFITAINE 2 149\$ 18 avril, 16 jours, hôtel 3* bord de mer. 41 repas, vol : Air Transat	CROISIÈRE EN MÉDITERRANÉE à partir de 3 299\$ 28 septembre, 16 jours, 37 repas, vol : Air Transat. À bord du Carnival Sunshine. Incluant 2 nuits à Barcelone et tour de ville
PORTUGAL, MINI CIRCUIT ET SÉJOUR 2 699\$ 12 mai, 16 jours, 28 repas, vol : Air Transat	CROISIÈRE CANADA ET NOUVELLE ANGLETERRE à partir de 1 679\$ 27 juillet, 8 jours, 20 repas. Départ de Montréal et de Québec. À bord du ms Maasdam
VENISE, FLORENCE ET ROME 2 449\$ 17 mai, hôtels 4*, 9 jours, 10 repas, vol : Air Transat	LES SPLENDEURS MEXICAINES 1 999\$ La route des Mayas. 9 mars, 8 jours, 20 repas, vol : Air Transat
LA GRÈCE ET SES ÎLES 3 099\$ 19 mai, 16 jours, 30 repas, vol : Air Transat. Incluant 7 nuits de croisière	LA TOURNÉE DE LA FLORIDE 2 399\$ 24 février, 17 jours, 16 repas
PARIS 5 SENS 2 599\$ 19 mai, 13 jours, hôtel centre-ville, 22 repas, vol : Air Transat	OPÉRA BARBIER DE SÈVILLE 739\$ Au Metropolitan Opera de New York 27 décembre, 4 jours. Forfait à bord de l'autocar Grand Luxe
LA PROVENCE AUTHENTIQUE 2 149\$ 24 mai, 9 jours, 14 repas, vol : Air Transat	BOSTON ET LES CHÂTEAUX À NOËL 599\$ Spectacle de Noël Boston Pops Holiday 7 décembre, 4 jours, 5 repas
PAYSAGES ALPINS 3 549\$** 27 mai, 16 jours, 24 repas, vol : Air Transat	LOUISIANE, TEXAS ET TENNESSEE à partir de 2 699\$ 6 mai, 20 mai*, 17 jours, 33 repas * Forfait à bord de l'autocar Grand Luxe, supplément 170\$ p.p. Si réservé avec dépôt avant le 29 mars
ANGLETERRE • ÉCOSSE • IRLANDE 3 249\$** 19 mai, 16 jours, 20 repas, vol : Air Transat ** Prix avantageux : Réservez tôt 3 mois + paiement comptant.	

Prix par personne en occupation double incluant : le transport en autocar de luxe, le vol si applicable, les repas tels que mentionnés, l'hébergement, les activités au programme, le guide-accompagnateur, toutes les taxes et les frais de service. Les prix indiqués incluent la contribution de 25 par tranche de 1 000 \$ de services touristiques achetées représentant la contribution au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages. Prix valides au moment de la publication. Titulaire des permis du Québec.

Programmes détaillés et autres produits disponibles sur **gvq.ca** 418 525-4585 • 1 800 463-1598

Permis du Québec

VOYAGE CHINE



PHOTO VALÉRIE SIMARD, LA PRESSE

Le lac de l'Ouest de Hangzhou fait partie de ces paysages qui rendent vivantes les images imprimées sur des cartes postales.

carte postale

des 50 000 bicyclettes du plus grand système de vélos en libre-service au monde. Avec ses 2100 stations situées aux quatre coins de la ville, le «BIXI» de Hangzhou est fort populaire auprès des résidents. Les touristes peuvent également l'utiliser. Il suffit de se procurer une carte et de laisser un dépôt. La mise en service d'une première ligne de métro est aussi prévue pour l'automne.

Malgré la présence de nombreux touristes, une bulle de quiétude enveloppe les rives du lac. Un homme fait voler un cerf-volant, des étudiants en art exercent leurs crayons à l'ombre des saules pleureurs, de jeunes couples font des photos pour leur livre de mariage, pendant que voguent sur le lac de nombreuses petites embarcations, qu'il est possible de louer. À la tombée du jour, ponts, pagode et pavillons s'illuminent pour quelques heures.

Érigée près du lac, la pagode Leifeng offre un impressionnant point de vue sur la ville. D'abord construite en l'an 975, la structure s'est effondrée en 1924 pour être reconstruite en 2002. Si la pagode actuelle n'a qu'une faible valeur historique, grimper à son sommet vaut le coup d'œil.

En retrait de la ville, le temple bouddhique Lingyin est un incontournable pour pèlerins et touristes. Fondé en 326, le bâtiment a dû être reconstruit 16 fois, en raison des guerres et des cambriolages. Trois mille moines y vivaient. Aujourd'hui, ils sont une

soixantaine à côtoyer le grand Bouddha de bois qui trône dans le grand pavillon.

Mettre le cap sur le centre-ville, en fin de journée, permet de mesurer l'ampleur des contrastes qu'offre Hangzhou. Une visite du marché de nuit et une brève balade dans la fourmillante rue piétonne Hefang, où les tenanciers de stands et de boutiques rivalisent d'originalité pour attirer l'attention des badauds, s'imposent. Plusieurs restaura-

C'était la ville préférée de Mao et même celle de Marco Polo qui, au XIII^e siècle, aurait été séduit par la noblesse de la cité. Et encore aujourd'hui, Hangzhou fait battre le cœur de bien des visiteurs.

rants du centre-ville permettent également de découvrir la cuisine locale et ses incontournables: le porc Dongpo, le poisson du lac de l'Ouest, les crevettes sautées aux feuilles de thé Long Jing et le poulet du mendiant.

Encore un peu de temps? Considérez une visite à Long Jing, charmant petit village situé à quelques kilomètres de Hangzhou et terroir d'origine du thé du même nom.

VACANCES AIR CANADA

Caraïbes avec extras

Réservez un forfait Vol, Hôtel et Transferts d'ici le 16 nov. 2012 et obtenez

JUSQU'À **200 \$** de CRÉDIT pour un prochain voyage

La sélection **GRATUITE** des sièges L'accès **GRATUIT** aux salons Feuille d'érable^{MC1}

PLUSIEURS COMPLEXES OFFRENT DE NOMBREUX EXTRAS

Anguilla | Cap Juluca ★★★★★
Extra : 250 \$ de crédit d'hôtel et surclassement de chambre gratuit²

Grand Caïman | Grand Cayman Beach Suites ★★★★★
Extra : excursion gratuite pour nager avec les dauphins à Dolphin Cove³



Encore plus d'offres et de destinations



EN VEDETTE VOL, HÔTEL ET TRANSFERTS

Barceló Hotels & Resorts

Barceló
HOTELS & RESORTS

Punta Cana, République dominicaine
Barceló Dominican Beach ★★★★★
Tout-Compris • Ch. standard
15 déc. • 1 sem.

Riviera Maya, Mexique
Barceló Maya Beach ★★★★★
Tout-Compris • Ch. supérieure
14 au 18 janv. • 1 sem.

1099 \$
Taxes et autres frais inclus

1659 \$
Taxes et autres frais inclus

Coconut Bay Beach Resort & Spa

Coconut Bay
Beach Resort & Spa
St. Lucia

Sainte-Lucie
Coconut Bay Beach Resort & Spa ★★★★★
PRIVILÈGES
Tout-Compris • Ch. de luxe avec vue sur la mer
Section familiale Splash
14 janv. • 1 sem.

Sainte-Lucie
Coconut Bay Beach Resort & Spa ★★★★★
PRIVILÈGES
Tout-Compris • Ch. de luxe avec vue sur le jardin
Section Harmony pour adultes seulement
4, 11, 18 et 25 févr. • 1 sem.

1639 \$
Taxes et autres frais inclus

1749 \$
Taxes et autres frais inclus

Sandals® Resorts

OBTENEZ JUSQU'À 5 000 MILLES-BONIS AÉROPLAN^{MDR}

Jamaïque
Sandals Grande Riviera Beach & Villa Golf Resort
Vacances Luxe Compris®
Ch. luxueuse Great House
1^{er}, 8 et 15 déc. • 1 sem.

Great Exuma, Bahamas via Toronto
Sandals Emerald Bay, Great Exuma, Bahamas
Vacances Luxe Compris® • Ch. luxueuse lune de miel Exuma
6, 13 et 20 janv. • 1 sem.

1799 \$
Taxes et autres frais inclus

2299 \$
Taxes et autres frais inclus

Îles Turquoises
Beaches Turks & Caicos Resort Villages & Spa
Vacances Luxe Compris® pour tous • Ch. luxueuse
French Village Walkout
13 et 20 janv. • 1 sem.



3099 \$
Taxes et autres frais inclus

Le monde entier vous attend

ÉTATS-UNIS VOL ET HÔTEL

Las Vegas, Nevada
Bally's Las Vegas ★★★★★
Ch. classique sans frais d'hôtel
10, 11, 15 et 16 déc. • 4 nuits

589 \$
Taxes et autres frais inclus

EUROPE VOL ET HÔTEL

Paris, France
All Season Gare de L'Est ★★★★★
Ch. standard • Petit-déjeuner
26 nov., 3 et 4 déc. • 7 nuits
ÉCONOMISEZ 100 \$ PAR PERSONNE⁴

1159 \$
Taxes et autres frais inclus

CROISIÈRES VOL ET CROISIÈRE

Royal Caribbean International
Brilliance of the Seas®
Croisière dans les Caraïbes du Sud
Vol aller-retour vers San Juan
Cabine avec balcon, cat. E2
5 janv. • 7 nuits

1349 \$
Taxes et autres frais inclus

BRÉSIL CIRCUIT INCLUANT LES VOLS

Escapade à Rio
9 jours | 7 nuits
Windsor Plaza Copacabana ★★★★★
15 févr. au 30 avr.
Départs quotidiens

2849 \$
Taxes et autres frais inclus

aeroplan

Obtenez jusqu'à 11 400 milles Aéroplan^{MDR} par membre!

Voyagez avec style : choisissez le service en classe AffairesSM

vacancesaircanada.com

Composez sans frais le 1-866-529-2079 ou contactez votre agent de voyages

Tous les voyageurs, étrangers et résidents vivant à l'étranger, doivent détenir une assurance médicale valide lorsqu'ils se rendent à Cuba. Les prix de vente reflètent les réductions applicables, sont assujettis à modifications sans préavis et ne peuvent être combinés à aucune autre offre ou promotion. Les prix sont en dollars canadiens, valides pour les réservations effectuées le 10 nov. 2012, et s'appliquent uniquement aux nouvelles réservations et dates mentionnées. Les prix sont établis par personne, selon une occupation double et en fonction des vols en classe économique au départ de l'aéroport international Pierre-Elliott Trudeau de Montréal, à moins de mention contraire. Non remboursable. Sous réserve de disponibilité au moment de la réservation. Ne s'applique pas aux réservations de groupe. De plus amples renseignements sont disponibles chez un agent de voyages. Vols exploités par Air Canada ou Air Canada Jazz. Pour connaître les modalités et conditions, consultez les brochures de Vacances Air Canada ou le site vacancesaircanada.com. N° d'enregistrement du Québec 702566. Les milles Aéroplan varient selon les points de départ et les destinations. Pour tous les détails, visitez www.vacancesaircanada.com. *Les milles-bonis pour les complexes Sandals et Beaches sont établis en fonction de 2 membres Aéroplan partageant la même chambre et sont accordés à titre de 500 milles-bonis Aéroplan par membre pour les suites avec service de conciergerie, ou 2 500 milles-bonis par membre Aéroplan pour les suites avec service de majordome et les suites Royal Plantation. Pour connaître les modalités et conditions du programme Aéroplan, consultez le site www.aeroplan.com. ¹Valable pour des voyages effectués entre le 1^{er} déc. 2012 et le 30 avril 2013, inclusivement. Pour confirmer votre sélection de sièges, contactez Vacances Air Canada directement lors de la réservation. 100 \$ de crédit pour un prochain voyage par personne et 200 \$ de crédit pour un prochain voyage au maximum par réservation. Des modalités et conditions s'appliquent au crédit pour un prochain voyage et seront fournies en même temps que le crédit. ²Valable pour des voyages effectués entre le 1^{er} déc. 2012 et le 30 avril 2013, inclusivement. Séjour de 5 nuits au minimum requis. Le surclassement de chambre est sous réserve des disponibilités lors de l'arrivée à l'hôtel. ³Valable pour des voyages se terminant au plus tard le 31 mars, 2013, inclusivement. ⁴Par l'achat de réservations Vol et Hôtel de 7 nuits en Europe effectuées entre le 1^{er} nov. 2012 et le 15 avril 2013, pour des voyages effectués entre le 1^{er} nov. 2012 et le 31 déc. 2013, inclusivement. ⁵Par l'achat de réservations de Royal Caribbean International Ltd., Bahamas, Sandals® et Beaches® sont des marques déposées. ⁶Aéroplan est une marque déposée d'Aéroplan Canada Inc. ⁷Vacances Air Canada est une marque déposée d'Air Canada, utilisée sous licence par la société en commandite Touram, 1440, rue Sainte-Catherine Ouest, bureau 600, Montréal (QC), H3G 1R8. Pour les plus récentes mises à jour, visitez vacancesaircanada.com.

Les prix n'incluent pas la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 2\$/1000\$.

VacancesSellOff.com

LE PLUS BAS PRIX garanti!

FORFAITS

SÉCURITÉ
EN CAS DE BAISSÉ DE PRIX

VARADERO, CUBA
Bellevue Palma Real ***plus

12 FÉV 2013
7 JOURS
TOUT INCLUS

889 \$
taxes incl. (ATH)

PUNTA CANA, RÉP. DOM.
Alisios Bavaro ***

5 FÉV 2013
7 JOURS
TOUT INCLUS

1128 \$
taxes incl. (TMR)

VOLS

VOLS EN RABAIS!
jusqu'à 65% de rabais

MONTRÉAL - FORT LAUDERDALE, FLORIDE
29 NOV - 6 DÉC 2012

321 \$
taxes incl. (SWG)

MONTRÉAL - ST MARTIN
15 NOV - 22 NOV 2012

445 \$
taxes incl. (SWG)

FORFAITS

LES FORFAITS VACANCES DE DERNIÈRE MINUTE

ÉCONOMISEZ JUSQU'À 65%

RIVIERA MAYA, MEXIQUE
Oasis Tulum ****

20 NOV 2012
6 JOURS
TOUT INCLUS

814 \$
taxes incl. (SWG)

MONTEGO BAY, JAMAÏQUE
Sunset Surprise ****

24 NOV 2012
7 JOURS
TOUT INCLUS

904 \$
taxes incl. (MIV)

CROISIÈRES

DES CROISIÈRES EN SOLDE!
ÉCONOMISEZ JUSQU'À 60%

LIBERTY OF THE SEAS
Méditerranéenne de l'ouest

5 MAI 2013
5 JOURS
CROISIÈRE SEULEMENT

589 \$
taxes incl. (RCI)

NORWEGIAN EPIC
Caraïbes de l'est

12 JAN 2013
7 JOURS
VOL + CROISIÈRE

1235 \$
taxes incl. (SWG)

12 12 12

CONCOURS FACEBOOK "ENVOYEZ-MOI LÀ-BAS LE 12-12-12"

Inscrivez-vous pour courir la chance de gagner un forfait voyage de 1200\$ pour la destination de votre choix

RÉSERVEZ VOS VACANCES DÈS aujourd'hui

1-877-SellOff
(735-5633)

Loblaws de Brossard: 450-466-0776 • 1575, avenue Panama
Maxi de Laval: 450-681-3141 • 3500, boulevard St-Martin Ouest
Pointe-Claire: 514-697-5280 • 940, boulevard Saint-Jean - Suite 22
Loblaws de Laval: 450-667-0281 • 1950, boulevard De la Concorde Est
Loblaws de Rivière des Prairies: 514-643-0779 • 7605, boulevard Maurice-Duplessis

Départs de Montréal. Sécurité baisse de prix - *Nouvelles réservations seulement 7 - 14 nov pour départs entre le 7 fév et le 31 mai 2013. Certaines restrictions s'appliquent. L'offre ne peut être jumelée à aucun autre rabais ou promotions. Pour les modalités et conditions, veuillez vous renseigner. Les prix sont par personne sur une base d'occupation double à moins d'indication contraire. Les prix en ligne reflètent les prix automatiquement. Offre peut être retirée sans préavis. Prix sont sujets à la disponibilité au moment de la réservation et peuvent être changés n'importe quand sans préavis. Tous les efforts raisonnables ayant été fournis pour nous assurer de l'exactitude de l'information de cette publicité. VacancesSellOff décline toute responsabilité à quelque égard que ce soit des actions, erreurs ou omissions survenant de l'utilisation de cette information par le lecteur. VacancesSellOff.com, une division du Groupe de Voyage Sunwing, 27 Fasken Drive, Toronto, Ontario Canada M9W 1K6. Droits d'auteur © Enregistré en Ontario. # 4276176 Permis de la Colombie Britannique #3731. Les prix n'incluent pas la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 2,00 \$ par tranche de 1 000 \$ de services achetés. Permis du Québec # 702612

VOYAGE NÉPAL



PHOTO ISABELLE DUCAS, COLLABORATION SPÉCIALE

- 1 L'intérêt d'une randonnée au Népal, outre la vue sur les sommets enneigés de plus de 8000 mètres, c'est que les parcours traversent les villages.
- 2 Le massif de l'Annapurna.
- 3 Dil, porteur spécialement embauché pour les enfants, a découpé un siège avec sa machette dans un dokho, le panier d'osier conique que les Népalais portent sur leur dos.



PHOTOS.COM



TROPICAL-ALOOZA!

VACANCES EN AMÉRIQUE LATINE À PRIX BRÛLANT



NOLITOURS REVELE SA BEAUTE SAUVAGE



**DU SOLEIL
POUR TOUT
LE MONDE**

À PARTIR DE

1199\$

7 NUITS TOUT INCLUS
MANAGUA
Barcelo Montelimar
Beach 4★
15 janvier • Chambre

PLUS QU'UNE SEMAINE!

**COLOMBIE!
COSTA RICA!
EL SALVADOR!
NICARAGUA!
PANAMA!
VENEZUELA!
ROATAN!**

Visitez nolitours.com ou
appelez votre agent de voyages

Retrouvez-nous sur  **facebook**

COMMUNIQUEZ
AVEC VOTRE
AGENT DE VOYAGES

 clubvoyages.com

 1-888-549-5559

Carlson Wagonlit Voyages
1 800 227-5766

 en magasin | 1.866.309.7327

Départ de Montréal. Prix par personne en occupation double, catégorie de base, incluant les taxes, rabais et frais applicables. Prix en vigueur au moment de l'impression et valables pour les nouvelles réservations individuelles effectuées du 10 au 12 novembre 2012, sous réserve de disponibilité. Vols effectués sur les ailes d'Air Transat ou CanJet. Nombre de sièges disponibles à ces tarifs : 10 par départ. Pour les détails et conditions générales, veuillez vous référer à la brochure Sud 2012-2013 de Nolitours. Nolitours est une division de Transat Tours Canada Inc., titulaire d'un permis du Québec (n° 754241). Ses bureaux sont situés au 300, rue Léo-Pariseau, bureau 500, Montréal (Québec) H2X 4C2.

Prix excluant le 2,00\$/1000\$ de services touristiques achetés représentant la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages.

L'Himalaya

Marcher cinq jours dans l'Himalaya avec deux enfants, de 4 et 6 ans. C'est tout un défi, mais c'est aussi l'occasion de découvrir des paysages magnifiques, au rythme des petites jambes.

ISABELLE DUCAS
COLLABORATION SPÉCIALE

POKHARA, Népal — Un attroupement s'est formé autour de nous, lors des préparatifs pour notre randonnée dans le massif de l'Annapurna, au Népal. Les villageois de Nayapul voient souvent passer des randonneurs, mais rarement des petites filles de 4 et 6 ans. Que disaient-ils en népalais? Notre guide nous l'a avoué à la fin de notre aventure: ils pensaient nous voir revenir en pleurant après une journée...

C'est vrai, notre objectif était ambitieux: marcher cinq à sept heures par jour et monter jusqu'à 3000 mètres dans la montagne. Mais nous avions pris nos précautions: en plus de notre guide, Deepak, nous partions avec un porteur spécialement embauché pour les enfants, Dil, qui a découpé un siège avec sa machette dans un dokho, le panier d'osier conique que les Népalais portent sur leur dos.

Jour 1

Le parcours commence par une douce montée, le long de la rivière. Nous dinons à la terrasse d'un « restaurant » typique des montagnes népalaises: une cabane de planches où l'on cuisine au feu de bois. Le « menu » fait plusieurs pages. Nous optons pour des valeurs sûres: nouilles ou dal bhat – le mets national du Népal –, riz, lentilles et curry de légumes.

Les distractions ne manquent pas sur les sentiers: poules, chèvres, ânes, buffles, singes, oiseaux... Nous nous adaptons au rythme des filles qui observent tout et veulent jouer avec les enfants. L'intérêt d'une randonnée au Népal, outre la vue sur les sommets enneigés de plus de 8000 mètres, c'est que les parcours traversent les villages. Nous ne sommes pas dans la nature profonde, mais dans des lieux habités où, en l'absence de routes, les sentiers sont des voies de circulation pour les villageois.

Après quatre heures de marche, nous arrivons à notre gîte pour la nuit, au village de Tikhedhunga. Le repas se prend dans la salle commune. La

chambre est petite et le vent s'infiltré entre les planches mal jointes. Toute la famille partage un seul grand lit. Malgré le matelas mince et dur, nous dormons comme des bébés, blottis dans nos sacs de couchage.

Jour 2

Finie la marche de santé! Nous devons grimper 1250 mètres pour atteindre notre prochaine étape. Ça commence par d'immenses marches taillées dans le roc. C'est trop pour les filles: alors que la plus jeune est déjà installée dans le dokho, la plus vieille se retrouve bientôt à bout de forces. Elle termine la montée abrupte sur les épaules de son père. Au cours des trois journées suivantes, les enfants couvriront de bonnes distances à pied, mais s'installeront à tour de rôle dans le dokho, sur les épaules de papa ou sur celles de notre guide Deepak.

Nous sommes heureux de prendre des pauses pour laisser passer des troupes de chèvres ou des caravanes d'ânes chargés de marchandises. Après sept heures de marche, alors que le jour baisse et que le froid s'installe, nous arrivons enfin à Ghorepani. La vue sur les pics enneigés est spectaculaire de la terrasse de notre gîte.

Jour 3

Deepak surveille les enfants endormis pendant que les parents grimpent Poon Hill (3200 m), une colline qui domine le village. C'est une tradition d'aller y admirer le lever du soleil. La nuit est encore totale, le froid est mordant, le ciel étoilé est magnifique. Au sommet, il y a foule. Le spectacle est féérique. Les monts Dhaulagiri, Annapurna, Macchapuchare et d'autres majestueux sommets de 8000 mètres émergent dans le ciel aux teintes mauves, puis orangées.

Les filles dorment encore quand nous redescendons. Après un petit-déjeuner de crêpes, nous repartons sur une crête d'où nous pouvons toujours admirer les neiges éternelles.



Tianjin + Croisière de Luxe + Shanghai
Beijing - Tianjin - Chongqing - Croisière de luxe (Trois Gorges) - Yichang - Shanghai
12 jours
1599\$



Croisière de luxe + Grandes villes
Beijing - Xi'an - Chongqing - Croisière (Trois Gorges) - Yichang - Suzhou - Tongli - Shanghai
14 jours
2099\$



Croisière de luxe + Yunnan - 20 jours
Beijing - Xi'an - Kunming - Shilin - Dali - Weishan - Chongqing - Croisière (Trois Gorges) - Yichang - Suzhou - Tongli - Shanghai
20 jours
2749\$



Croisière de luxe + Guilin + Yunnan - 25 jours
Beijing - Xi'an - Guilin - Yangshuo - Kunming - Shilin - Dali - Weishan - Chongqing - Croisière (Trois Gorges) - Yichang - Suzhou - Tongli - Shanghai
23 jours
3619\$

Prix exceptionnel pour notre réputation!

SAMEDI 24 NOV.
Chine (14h)
PRÉSENTATION dans notre bureau

Bonne nouvelle! Extension de 3 jours
Hong Kong + Macau

Profitez d'une extension de 3 jours à Hong Kong + Macau pour votre voyage en Chine en 2013!

450\$ par personne

Les autres circuits de voyage 10 jours, 16 jours ainsi que le voyage au Vietnam, Cambodge, et la Corée du Sud sont disponibles sur notre site Internet.

Tous nos forfaits comprennent:

- Vols internationaux et domestiques
- Transports domestiques en autocar
- Hôtels 4 étoiles - 5 étoiles

- Repas
- Frais d'entrée pour les visites
- Services de guides francophones
- Taxes et fonds d'indemnisation de l'OPC

McGILL 1255, University, # 325, Montreal, Qc, H3B 3B4 • Tél. : (514) 868-6333 • Sans Frais : 1 855 868-6333 Courriel: info@vacancescamelia.com Permis de l'OPC : 702986

VOYAGE NÉPAL



PHOTO ISABELLE DUCAS, COLLABORATION SPÉCIALE

en famille

Nous cheminons ensuite dans une forêt de rhododendrons, puis dans un ravin humide où coule une rivière tumultueuse.

Les petites randonneuses tiennent le coup. Elles s'inventent des jeux avec des bâtons ou s'imaginent être des chèvres. En cas de fatigue, elles s'installent, telles des princesses sur leur trône, dans le dokho de Dil et lui chantent des chansons. Les parents aussi tiennent bon et essaient de ne pas penser aux dangers: sentier qui longe un précipice, roches glissantes, chiens errants, etc.

Ce soir-là, à Tadapani, les filles pleurent, prises de maux de ventre. Nous traînons dans nos bagages une trousse de premiers soins bien garnie, mais l'inquiétude nous gagne tout de même: s'il leur arrivait quelque chose de grave? Nous sommes à deux jours de marche de la civilisation.

Jour 4

Nos filles se réveillent de bonne humeur. Nous oublions toutes nos angoisses en déjeunant au soleil, au-dessus des nuages, devant les majestueuses montagnes. La descente commence aujourd'hui. C'est plus facile et nous en profitons pour parler avec Deepak. Nous apprenons qu'il fait partie de la caste des dalits (intouchables), historiquement victimes de discrimination au Népal, comme en Inde. Il nous raconte les problèmes qu'il a dû surmonter pour pouvoir s'inscrire. Même si le système de castes est aujourd'hui interdit, les dalits peinent toujours à trouver un logement et du travail.

Arrivés assez tôt au village, nous nous baladons dans ses rues en pente. Des enfants népalais entraînent nos filles dans leurs jeux.

Jour 5

Après quatre jours de marche, les enfants gambadent dans le sentier. Nous descendons presque toute la journée, sans avoir besoin des services de Dil.

On se sent zen après cinq jours dans la montagne, loin des voitures, du bruit et de l'agitation. Nous n'avons rien d'autre à faire que de parler avec nos enfants, admirer les montagnes et lancer des «namaste!» aux villageois que nous croisons. Cette aventure familiale ne fut pas de tout repos, mais nos efforts en valaient la peine!

REPÈRES

- Pokhara, point de départ des randonnées, possède un aéroport. Le vol Katmandou-Pokhara dure moins d'une heure et coûte environ 200 \$ par personne, aller-retour. En autocar, il faut compter sept à huit heures, sur une route qui donne le tournis.
- Plusieurs agences de trekking, à Katmandou ou à Pokhara, proposent des forfaits, dont les coûts et la qualité varient. Pour notre famille de quatre, cinq jours de randonnée ont coûté 700 \$, incluant un guide, un porteur, tous les repas et l'hébergement en montagne, deux nuits d'hôtel à Pokhara et le transport en autocar entre Katmandou et Pokhara.
- Sacs de couchage, vêtements chauds et équipements de randonnée peuvent être loués sur place.



JOUEZ, LOGEZ, MANGEZ ET ÉCONOMISEZ! ET MAINTENANT, LES ENFANTS VOLENT GRATUITEMENT!

RÉSERVEZ AVANT LE 18 FÉVRIER 2013 POUR DES SÉJOURS SÉLECTIONNÉS DU 2 JANVIER AU 7 MARS 2013

FORMULE REPAS SERVICE RAPIDE DE DISNEY

HÔTELS DISNEY DE CATÉGORIE «VALUE» ★★★
Disney's All-Star Resorts
Adulte CDN **1169\$** Enfants (2-17) CDN **669\$**
7 nuits 11, 18 et 25 jan. 7 nuits 11, 18 et 25 jan.

Autres dates disponibles

FORMULE REPAS DISNEY

HÔTELS DISNEY DE CATÉGORIE «MODERATE» ★★★★
Disney's Caribbean Beach Resort ou Disney's Port Orleans Resort
Adulte CDN **1479\$** Enfants (2-17) CDN **689\$**
7 nuits 11, 18 et 25 jan. 7 nuits 11, 18 et 25 jan.

Autres dates disponibles

HÔTELS DISNEY DE CATÉGORIE DE LUXE ★★★★

Disney's Animal Kingdom Lodge
Adulte CDN **\$1979** Enfants (2-17) CDN **\$689**
7 nuits 11, 18 et 25 jan. 7 nuits 11, 18 et 25 jan.

Autres dates disponibles

FORFAITS INCLUANT:

- 7 nuits d'hébergement dans un hôtel Disney, les transferts**, la passe Magic Your Way de 7 jours, la formule repas Disney
- Vacances Transat offre également le vol aller-retour de Montréal vers Orlando, et le meilleur de tout, **LES ENFANTS VOLENT GRATUITEMENT!**

POUR PLUS DE DÉTAILS COMMUNIQUEZ AVEC VOTRE AGENCE DE VOYAGES OU CONSULTEZ VACANCESTRANSAT.COM



DÉPARTS DE MONTRÉAL. Prix par pers. occ. double, catégorie de base, incluant les rabais, taxes et frais. Prix et promotion en vigueur au moment de l'impression et valables pour les nouvelles réservations individuelles effectuées du 10 au 12 novembre 2012, sous réserve de disponibilité. Pour les détails et conditions générales, veuillez vous référer aux brochures en vigueur de Vacances Transat. Vacances Transat est une division de Transat Tours Canada inc. et est titulaire d'un permis du Québec (n° 754241). **Enfants volent gratuitement:** Offre d'une durée limitée. Valable pour deux enfants de 2 à 17 ans. Un enfant par adulte payant partageant la même chambre. L'enfant profitant du vol gratuit doit payer les taxes et frais de 330,29\$. **Offre de repas Disney:** Valable pour les nouvelles réservations effectuées avant le 18 février 2013, pour des départs du 2 janvier au 7 mars 2013. Des frais additionnels s'appliquent si plus de 2 adultes partagent la chambre, minimum une nuit, maximum 14 nuits. ****Transferts:** Le service de transfert Disney's Magical Express est gratuit et doit obligatoirement être réservé 10 jours avant votre arrivée au www.disneymagicalexpress.com/ca. Réservations à l'avance requises. Le nombre de chambres disponibles à ces tarifs est limité. Images, logos et propriétés Disney. ©Disney. Prix excluant le 2,00\$/1,000\$ de services touristiques achetés représentant la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages.

Vacances Sinorama *Ton rêve oriental mon pays natal*

998 Boul. Saint-Laurent, Suite 518, Montréal, Québec H2Z 9Y9 www.vacancesinorama.com Sans-frais: 1866-810-0888

702569 Permis de l'OPC 華景假期 Heures d'ouverture Lun.-Ven.: 10:00 am-6:00pm Sam. - Dim.: 10:00 am - 5:00 pm E-mail: info@vacancesinorama.com Tel.: 514-866-6888 Fax.: 514-866-3388

Le Charm de la Chine + Fleuve Yangtzé (Trois Gorges) 11 Jours Le 11 Mars 2013

Visites : Beijing - Chongqing - Fleuve Yangtzé (Trois gorges) - Yichang - Wuhan - Shanghai

La Chine aux multiples visages + Fleuve Yangtzé (Trois Gorges) 21+2 Jours

Sinorama vous offre 2 jours gratuits à Macau et à Luoyang (Les Grottes de Longmen + Temple de ShaoLin). **Hôtel + visite + transport, valeur de plus de \$1000**

Visites A : Beijing - Xi'an - Luoyang (Les Grottes de Longmen) - Temple Shaolin - Chongqing - Fleuve Yangtze (3 Gorges) - Yichang - Wuhan - Shanghai - Suzhou - Guilin - Yangshuo - Guangzhou - Zhongshan - Zuhai - Macau - Hong Kong

Visites B : Beijing - Xi'an - Luoyang (Les Grottes de Longmen) - Temple Shaolin - Suzhou - Shanghai - Yichang - Fleuve Yangtze (3 Gorges) - Chongqing - Guilin - Yangshuo - Guangzhou - Zhongshan - Zuhai - Macau - Hong Kong

Les 07/14 Mars 2013	3299\$/p.p.	Les 4/11/18/25 Juillet 2013	3899\$/p.p.
Les 21/28 Mars 2013	3499\$/p.p.	Les 18/15/22 Août 2013	3799\$/p.p.
Les 4/11/18/25 Avril 2013	3599\$/p.p.	Les 29 Août 2013	3799\$/p.p.
Les 2/9/16/23/30 Mai 2013	3599\$/p.p.	Les 5/12/19 Sep. 2013	3799\$/p.p.
Les 06/13 Juin 2013	3599\$/p.p.	Les 10 Oct. 2013	3799\$/p.p.
Les 20/27 Juin 2013	3899\$/p.p.	Les 31 Oct./Le 07 Nov. 2013	3499\$/p.p.

INCROYABLE 1699\$/p.p.

LE FORFAIT COMPREND:

- * Vols internationaux (ACAJA) et vols domestiques (taxes incluses)
- * Hôtel 5 étoiles + croisière de luxe (Bateau Super 5 étoiles NCLISE - choisissez votre cabine avec balcon privé)
- * Tous les transports en autocar
- * Repas indiqués dans le programme
- * Tous les frais d'entrée pour les visites indiqués dans le programme.
- * Services de guides francophones
- * Taxes et la FICAV inclus.

Voyagez avec nous en Chine 11/13/14/16/17/18/19/23/29 jours et au Vietnam - Japon - Cambodge - Thaïlande - Malaisie - Singapour - Inde - Népal

Vacances Sinorama Inc. se réserve le droit de modifier l'ordre des visites et de changer les hôtels de même catégorie sans préavis en fonction de la réservation.

Tous les passagers vivent l'expérience du service Elite:

- 20 kg GRATUIT sur la franchise de bagages
- Verre de champagne
- Choix de repas chaud avec vin
- Collations
- Boissons non-alcoolisées

- Service de serviettes chaudes
- Sac à dos pour enfants
- Primeurs cinématographiques
- Écouteurs
- Sièges en cuir

Service Elite Plus:

- Pour aussi peu que 40\$ par trajet, maximisez votre expérience de vol.
- Toutes les inclusions du service Elite, plus:
- Sièges avec plus d'espace
- Présélection de sièges
- 10 kg d'extra sur la franchise de bagages
- Enregistrement et embarquement prioritaire

NOUVEAU! La présélection de sièges et le surclassement en ElitePlus peuvent maintenant être réservés en ligne!



GRANDE

D'HIVER



VENTE

ÉCONOMISEZ JUSQU'À 40%



RÉSERVEZ D'ICI LE 30 NOV. 12



RIU
Hotels & Resorts

MANZANILLO DE CUBA
Club Amigo Marea Del Portillo ***
Chambre super vente - 10, 17, 24 janvier

SANTA LUCIA
Gran Club Santa Lucia ****
Chambre super vente - 16 et 30 janvier

SANTIAGO DE CUBA
Club Amigo Carisol Los Corales ***
Chambre Viva Cuba - 9, 16, 23 janvier

VARADERO
Riu Varadero *****
Suite junior deluxe
10 et 17 janvier
1245\$

HÔTELS Relax
La détente entre adultes
• AVEC LES COMMODITÉS EXCLUSIVES AJOUTÉES PAR SUNWING, VOTRE HÔTEL POUR ADULTES SEULEMENT DEVIENT EXTRA SPECIAL!
LES HÔTELS RELAX VOUS OFFRENT:
• Un cocktail de bienvenue à l'arrivée
• Un enregistrement prioritaire
• Un rabais de 20% au spa
• Une bouteille de vin mousseux, de rhum ou de tequila dans la chambre à l'arrivée
• Cadeau de bienvenue
• Des repas à la carte illimités
• Serviettes de plage dans la chambre à l'arrivée
• La libération tardive (jusqu'à 16h, selon la disponibilité)

VARADERO
Nouvelle section ADULTES SEULEMENT
• 150 suites avec réception privée
• Service aux chambres 24h gratuit
• Service de majordome
• Accès exclusif au Restaurant International



NOUVEAU!
OUVERTURE DÉCEMBRE 2012

AVANTAGES EXTRA

- Cocktail de bienvenue à l'arrivée
- Service de serviette froide à l'arrivée
- Service aux chambres 24 heures (inclus) avec menus spéciaux pour le petit déjeuner, le dîner et le souper
- Bouteille de rhum dans la chambre à l'arrivée
- Serviettes de plage dans la chambre à l'arrivée
- Commodités VIP dans la salle de bain (à l'arrivée)
- Peignoirs et pantoufles
- Télévision LCD dans la chambre
- Cafetière et théière dans la chambre
- Minibar personnalisé (rempli quotidiennement)
- Utilisation gratuite du coffre de sécurité
- Menu d'œuvres
- Assistance personnalisée 24 heures - service de majordome - incluant le service de bagages à l'arrivée et au départ, organisations de visites, et coordination de transferts.
- Petit déjeuner, dîner et souper à la carte (petit déjeuner buffet aussi disponible)
- Rabais de 10 % au spa (situé à El Pueblo)
- Service de réservations pour le spa (situé à El Pueblo)
- Laissez-passer à la journée (gratuit) aux hôtels Memories Paraiso Beach Resort & Memories Azul Beach Resort à Cayo Santa Maria (transferts non inclus)
- Souper dans d'autres restaurants (gratuit) aux hôtels Memories Paraiso Beach Resort & Memories Azul Beach Resort à Cayo Santa Maria (transferts non inclus)

Royalton
Luxury Resorts

CAYO SANTA MARIA
Royalton Cayo Santa Maria

Suite junior lits jumeaux terrasse
vue jardin - 3, 10 janvier
1395\$

DÉPARTS DE MONTRÉAL • 1 SEMAINE • TOUT COMPRIS

MANZANILLO DE CUBA Club Amigo Marea Del Portillo *** Chambre super vente - 10, 17, 24 janvier 695\$	PUERTO PLATA Celuisma Playa Dorada ***PLUS Chambre - 10, 17, 24 janvier 895\$	ROATAN *** Fantasy Island Beach Resort & Marina Chambre super vente - 28 janvier et 4 février 1295\$
SANTA LUCIA Gran Club Santa Lucia **** Chambre super vente - 16 et 30 janvier 695\$	LA CEIBA ****+PLUS Smile Palma Real Caribe Hotel Chambre super vente - 11, 18, 25 jan. 945\$	PUNTA CANA Bavaro Princess All Suites Resort, Spa & Casino ***** Chambre super vente 14, 21, 24 janvier 1365\$
SANTIAGO DE CUBA Club Amigo Carisol Los Corales *** Chambre Viva Cuba - 9, 16, 23 janvier 695\$	PANAMA **** Smile Playa Blanca Beach Resort Chambre super vente - 4 et 25 jan. 1095\$	COSTA RICA ****+PLUS Villas Sol Hotel & Beach Resort Chambre - 21, 28 janvier 1395\$
VARADERO Memories Varadero ****+PLUS Chambre super vente - 11, 17, 24 jan. 845\$	HUATULCO ****+PLUS Crown Pacific Deluxe Resort Suite junior - 8, 15 janvier 1095\$	RIVIERA MAYA Grand Sunset Princess All Suites Resort ***** Chambre super vente - 9, 16, 23 jan. 1395\$
CAYO COCO ***** Memories Flamenco Beach Resort Chambre super vente - 5, 12, 19 jan. 895\$	PUERTO ESCONDIDO (VIA HUATULCO) Posada Real Puerto Escondido *** Chambre - 8 et 15 janvier 1195\$	SAINT-MARTIN **** Sonesta Great Beach Resort & Casino Chambre super select - 6, 13, 20 janvier 1395\$
CAYO SANTA MARIA ***** Memories Paraiso Beach Resort Chambre super vente - 4, 11, 18 janvier 895\$	JAMAÏQUE **** Sunset Jamaica Grande Resort Ch. super select - 5, 12, 19 jan. 1245\$	LOS CABOS Barcelo Los Cabos Palace Deluxe ***** Suite junior deluxe - 7, 14, 21 janvier 1665\$
HOLGUIN Riu Playa Turquesa ****+PLUS Chambre super vente - 10, 17 janvier 895\$	PUNTA CANA **** Caribe Club Princess Beach Resort Chambre super vente - 9, 17, 22 jan. 1265\$	



Prenez le large avec Sunwing

CROISIÈRES DANS LES CARAÏBES

INCLUANT LE VOL ALLER-RETOUR DE MONTRÉAL VERS FORT LAUDERDALE, LES TRANSFERTS ET LA CROISIÈRE POUR 7 NUITS



NORWEGIAN EPIC

CARAÏBES DE L'EST

CROISIÈRE DE 7 NUITS AU DÉPART DE MIAMI

Visitez: Miami, Philipsburg, St-Thomas, Nassau

DÉPART: 9 FÉV. 2013
CABINE INTÉRIEURE
1285\$



MSC POESIA

MERVEILLES DES CARAÏBES DE L'OUEST

CROISIÈRE DE 7 NUITS AU DÉPART DE FORT LAUDERDALE

Visitez: Ft Lauderdale, Cozumel, Roatan, Georgetown, Falmouth

DÉPART: 2 FÉV. 2013
CABINE INTÉRIEURE
1295\$



Départs de Montréal. Offre d'une durée limitée pour des nouvelles réservations effectuées du 10 au 16 nov. 2012 (inclusivement). Les économies de 40% s'appliquent aux prix brochure pour le Memories Varadero le 11, 17, 24 jan. L'offre n'est pas applicable sur des réservations de vol seulement ou de portion terrestre et ne peut être jumelée à aucune autre offre promotionnelle. Les économies sont déjà reflétées dans les prix. Cette offre est sujette à changement pouvant être retirée en tout temps sans préavis. Prix par personne basés sur un forfait vacances en occupation double pour séjour de 3, 4 et 7 nuits (à moins d'indication contraire) incluant les taxes et frais relatifs au transport, sauf la taxe locale payable au départ de certaines destinations. Les sièges à ces tarifs sont en quantité limitée et valides au moment de l'impression. Jusqu'à 2 enfants de 2 à 12 ans sont logés et nourris gratuitement lorsque partageant la chambre avec deux adultes. Vols opérés par Sunwing Airlines. Le service en vol varie selon l'heure et la destination. Les prix n'incluent pas la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages de 2,00\$ par tranche de 1 000 \$ de services achetés. Tous les frais et taxes locales relatifs à la location de voiture sont de la responsabilité du voyageur. Pour les modalités et conditions complètes, veuillez vous référer à la brochure Vacances Sunwing 2012/2013. Conditions générales des croisières: Prix basés en occupation double incluant le vol aller-retour, la croisière pour 7 nuits et les transferts. Croisière opérée par MSC Cruises. Taxes, transportations et transferts. Taxes, transportation fees and gratuities are extra. Le prix d'enregistrement du Navire de NCL, Bahamas. Pour toutes les modalités et conditions, visitez le www.sunwing.ca ou veuillez vous référer à la brochure Croisières dans les Caraïbes de Vacances Sunwing 2012/2013. Titulaire d'une permis du Québec: 101 1202

VOYAGE CANADA



PHOTOS ÉTIENNE FORTIN-GAUTHIER, COLLABORATION SPÉCIALE SAUF C. PHOTO FOURNIE PAR THE GLOBE AND MAIL TRAITEMENT PHOTOS, LA PRESSE

Le monde dans son assiette

Plus de la moitié des Torontois sont nés à l'étranger. Et la Ville reine embrasse avec fierté cette incroyable richesse multiculturelle qui la rend si unique. Une richesse qui rejaillit sur le paysage gastronomique de la métropole, influencé autant par les saveurs de l'Amérique du Sud, de l'Asie, de l'Europe ou de l'Afrique. Tour d'horizon du Toronto multiethnique.

ÉTIENNE FORTIN-GAUTHIER
COLLABORATION SPÉCIALE
TORONTO

La reine du pâté jamaïcain

Hôte du plus grand carnaval caribéen en Amérique du Nord, Toronto compte bon nombre de restaurants où l'ambiance des îles est à l'honneur. Le Caribbean Queen of Patties (1279, rue Bloor O., station de métro Lansdowne 1) est l'une de ces adresses où l'on a l'impression d'être catapulté dans les pays chauds. En entrant dans le minuscule restaurant, vous tomberez sous le charme de Georgia Hamilton, Jamaïcaine d'origine et reine des lieux. Chaque jour, elle prépare ses fameux pâtés jamaïcains, soit végétariens, soit au bœuf. Assaisonnés à souhait, ils se dégustent sous l'œil attentif de Bob Marley, dont l'immense portrait domine les lieux. Toronto est aussi reconnu pour la qualité de ses « rôtis », un pain plat plié sur lui-même dans lequel on retrouve un mélange de viandes et de légumes, le tout savamment épicé. Populaire à Trinité-et-Tobago, le rôti caribéen est préparé dans une soixantaine de commerces un peu partout dans le Grand Toronto.

Comme en Éthiopie

Toronto offre plusieurs expériences gastronomiques dépaysantes. C'est notamment le cas dans l'un des nombreux restaurants éthiopiens de la Ville reine, où comme en Éthiopie, on mange avec ses mains. Au menu : différents plats de viande et de légumes épicés à souhait et couchés sur un lit d'injera, le pain traditionnel éthiopien. Le restaurant Nazareth (969, rue Bloor O, station de métro Ossington 2) est l'un des meilleurs endroits où se familiariser avec cette cuisine. L'assiette végétarienne, la préférée de la clientèle, est assez grande pour deux et ne coûte que 10\$. Mais ne vous risquez pas à demander une fourchette, car elle vous sera refusée. Chaque soir, les clients font la queue parfois pendant une heure pour déguster les merveilles culinaires du restaurant, alors arrivez tôt.

Festin indien et petites douceurs à l'eau de rose

Aucun quartier de Toronto ne compte une concentration aussi importante de buffets qu'Indian Bazaar 3, le quartier indien de Toronto. Sur moins d'un kilomètre, vous en croirez une dizaine. Tous offrent une riche sélection de plats indiens authentiques et offrent une occasion en or de découvrir d'un seul coup plusieurs des incontournables de la cuisine du pays de Gandhi. Pour clore le repas, rendez-vous au BJ supermarket (1449,

rue Gerrard Est, station de métro Coxwell), qui offre une riche sélection de pâtisseries indiennes, à la fois colorées et savoureuses. Outre les traditionnels jalebis, découvrez leurs rasgullas (boule de fromage aromatisé à l'eau de rose), leurs kaju katli (fait de noix d'acajou) et leurs barfis aux saveurs multiples (mangue, carottes...). Indian Bazaar est un quartier singulier où se côtoient restaurants, bijouterie et boutiques de robes indiennes. Prenez le temps de découvrir ses secrets, particulièrement pendant le Diwali – la fête de la lumière, le 13 novembre cette année – alors que les enfants s'amuse dans les rues avec pétards et feux d'artifice.

Bibimbap et beignets coréens

Les haut-parleurs diffusent les derniers succès de la K-Pop, pas de doute vous êtes bel et bien arrivés à Koreatown 4! Le quartier coréen de Toronto, campé entre les stations de métro Bathurst et Christie, est le royaume du karaoké et on y mange aussi très bien. L'une des spécialités du quartier est le bibimbap. Servi dans un grand bol, ce plat traditionnel coréen est composé de riz, de différents légumes, de viandes et d'épices, le tout surmonté d'un œuf. Pour le dessert, faites un arrêt chez Hodo Kwaja (656, rue Bloor O., station de métro Bathurst). Depuis 20 ans, ce petit commerce prépare quotidiennement des beignets coréens remplis d'une généreuse garniture de noix de Grenoble ou de haricots rouges. « Lentement, je réussis à faire comprendre aux Nord-Américains que les haricots peuvent aussi être utilisés pour les desserts! », confie avec humour le propriétaire, Jong Sik Lee. Assistez à la fabrication des beignets préparés grâce à un impressionnant système automatisé, tous les jours, en matinée et en fin d'après-midi.

Les secrets de la « mamma » italienne

Impossible de trouver une expérience italienne plus authentique que chez Marinella (640, rue College, station de métro Christie). En cuisine, une « mamma » prépare avec amour et en compagnie de ses deux fils une cuisine italienne inspirée de la région de Calabre. Presque tout ce que vous trouverez dans votre assiette est fait maison, qu'il s'agisse des pâtes, du prosciutto, des saucisses, du pain et même du fromage! Le restaurant fait figure d'exception dans le quartier italien de la rue College 5. Pour terminer en beauté votre soirée, rendez-vous à la pâtisserie Riviera (576, rue College) qui prépare chaque jour des cannoli siciliens remplis d'une généreuse et onctueuse garniture à base de ricotta.

transat
Découvertes

C'EST COMME VOUS VOULEZ

AFRIQUE DU SUD : RÊVE ET SAFARIS

LE CAP • WORCESTER • OUDSTHOORN • KNYSNA • DURBAN • HLUHLWE • SWAZILAND • WHITE RIVER • KAPAMA • MISTY MOUNTAIN • JOHANNESBURG

16 JOURS/36 REPAS
DÉPARTS GARANTIS ET ACCOMPAGNÉS* : 22 FÉV. 20 SEPT. 18 OCT.
AUTRES DÉPARTS : 25 JANV. 22 MAR. 24 MAI

5319 \$*
AFRIQUE DU SUD
SOUTH AFRICAN AIRWAYS

ÉQUATEUR : ENTRE NATURE ET CULTURE

QUITO • OTAVALO • PUNTA AHUANO • RIOBAMBA • CUENCA • GUAYAQUIL

11 JOURS/25 REPAS
DÉPARTS GARANTIS : 25 NOV. 2012, 20 JANV. 3 MARS, 14 AVR. 12 MAI, 7 JUILL. 18 AOÛT, 15 SEPT. 13 OCT. 2013

2399 \$*
ÉQUATEUR
LAN

PARTEZ AUX FÊTES!

ROSE DES SABLES SUD TUNISIEN EN 4X4

HAMMAMET • TATAOUINE • KSAR GHILANE • TOZEUR

11 JOURS/18 REPAS
DÉPARTS GARANTIS : 22 DÉCEMBRE, 2 ET 16 FÉV. 2 ET 23 MARS, 11 MAI, 7 SEPT. ET 5 OCT. 2013
AUTRES DÉPARTS : 24 NOV. 8 DÉC. 12 JANV. 9 MARS, 6 ET 20 AVRIL, 25 MAI, 8 JUIN, 6 JUILL. 21 SEPT. ET 19 OCT.

1549 \$*
ROSE DES SABLES
ROYAL AIR MAROC

PARTEZ AUX FÊTES!

ROYALE THAÏLANDE

BANGKOK • PHITSANULOK • CHIANG MAI • CHIANG MAI • RIVIERE KWAI • CHA AM

13 JOURS/24 REPAS
DÉPARTS GARANTIS : 5, 19 ET 26 NOVEMBRE, 10 ET 24 DÉCEMBRE, 7, 14, 21 ET 28 JANV. 4, 11, 18 ET 25 FÉV. 4, 11, 18 ET 25 MARS, 1^{er}, 8, 15, 22 ET 29 AVR. 6, 13 ET 27 MAI, 17 JUIN, 1^{er} JUILL. 8, 15, 22, 29 JUILL. 5, 12, 19 AOÛT, 9, 23 SEPT. 14, 21 ET 28 OCT. 2013

2519 \$*
ROYALE THAÏLANDE
JAL

clubvoyages Mille et une nuits

ROSEMARE 450.419.8119
100Inuits.ca

Départs de Montréal. Prix par personne en occupation double basés sur les départs suivants : Rêve et safaris : 25 janvier / Équateur : 3 mars / Rose des sables : 2 février / Royale Thaïlande : 7 janvier, incluant les taxes et toutes les promotions calculées, ainsi que la prime de fidélité. Prix en vigueur au moment de l'impression et valables pour les nouvelles réservations individuelles effectuées du 10 au 13 nov. 2012, sous réserve de disponibilité. Certaines conditions s'appliquent. Pour les détails et conditions générales, veuillez vous référer à la brochure Transat Découvertes Edition 2012-2013. Transat Découvertes est une division de Transat Tours Canada inc., titulaire d'un permis du Québec (no 825121).
Prix excluant le 2,00\$/1000\$ de services touristiques achetés qui représente la contribution des clients au Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyages.

VOYAGE CANADA



Gyros, loukoumades et baklava

Tous les Torontois connaissent Messini (445, rue Danforth, station de métro Chester), où l'on fait la queue pour savourer ses fabuleux gyros. Véritable institution de la rue Danforth, cœur du quartier grec 6, le restaurant se vante de préparer ses gyros comme on le fait en Grèce, c'est-à-dire en ajoutant une portion de frites à même le sandwich. Pour le dessert, précipitez-vous à la pâtisserie Athens (509, rue Danforth) située à quelques pas de là. Dans ce petit commerce, les loukoumades sont rois. Ces beignets trempés dans le miel et saupoudrés de sucre ou de cannelle sont divins. Ceux qui ne sont toujours pas comblés n'ont qu'à traverser la rue et pénétrer dans l'antre d'Athena (598, rue Danforth, station de métro Pape). Cette autre pâtisserie se spécialise dans les baklavas maison. Mais le lieu est aussi un véritable petit musée, où l'on trouve nombre de sculptures en hommage aux dieux grecs.

Le petit Portugal, paradis des churrascarias

Le Petit Portugal 7 est le lieu de célébration et de rassemblement de l'importante communauté portugaise de Toronto. Le quartier est ceinturé par les rues Ossington, Queen West, Lansdowne et College. Ce quadrilatère est le paradis des churrascarias, temples des grillades portugaises. Pour moins de 10\$, on vous offre un demi-poulet et une énorme portion de petites pommes de terre et de riz. Une aubaine! Même si les portions sont très généreuses, ce serait fou de se priver de dessert. Optez pour les pastéis de nata, savoureux flans à la pâte feuilletée originaire de Belém dans le sud-ouest du Portugal. Vous en trouverez un peu partout dans le quartier.

Nostalgie soviétique et gastronomie russe

À quelques pas du quartier des finances de Toronto, un hommage est rendu au rêve de l'Union soviétique. Pravda (44, rue Wellington E., station de métro King 8) propose un retour dans le temps en faisant revivre l'atmosphère des bars de l'ex-URSS. L'espace décoré d'immenses portraits des grands personnages du communisme offre une large sélection de vodka et une cuisine de type fusion, inspirée légèrement par la gastronomie russe. Pour une expérience plus authentique et moderne, dirigez-vous dans le quartier de North York 9, où habite la majorité des quelque 100 000 Torontois ayant des racines russes. Prenez le temps de faire

quelques emplettes au Yummy Market (4400, rue Dufferin) et de vous aventurer dans leur spectaculaire section de bonbons et chocolats. Terminez votre parcours en beauté en visitant Red Square (1027, av. Finch O.), qui abrite à la fois un restaurant et un sauna traditionnels russes.

Sortir du traditionnel quartier chinois

Il y a le quartier chinois de la rue Spadina 10, mais aussi un tout autre monde où la majorité de la communauté chinoise de Toronto vit et évolue maintenant. Pacific Mall 11, le plus grand centre commercial asiatique en Amérique, est l'un de ces épicentres. Vous trouverez là-bas plus de 200 boutiques offrant des produits chinois, mais aussi de toute l'Asie. La visite de Pacific Mall se révèle fascinante par la diversité des produits rares que l'on y trouve. Le centre compte des dizaines de restaurants et petits comptoirs alimentaires où vous ferez de nombreuses découvertes culinaires. L'immense centre commercial est situé à Markham, considéré comme le nouveau cœur de la vie chinoise torontoise. Si vous préférez rester à proximité du centre-ville de Toronto, pensez à aller explorer le quartier chinois de l'est de la ville (East Chinatown 12), dans la rue Gerrard E., près de l'avenue Broadview. Pour se rendre au Pacific Mall (4300, rue Steeles E.) prendre l'autobus 54 vers Markham à partir de la station de métro Finch.

A Impossible de ne pas tomber sous le charme de Georgia Hamilton, reine des pâtés jamaïcains.

B Les cannoli de la pâtisserie Riviera

C Le quartier indien de la rue Gerrard Est.

D Eleni Lampropoulos et ses loukoumades.

E Un gyro avec frites de chez Messini

F Joao Pereira, propriétaire d'une churrascaria traditionnelle en plein cœur du Petit Portugal.

G Nostalgie soviétique chez Pravda.

H Un plat éthiopien à partager du restaurant Nazareth.

I Jong Sik Lee fait découvrir les petites douceurs de Corée du Sud aux Torontois depuis maintenant 20 ans.

J Mandeep Jajj montre quelques douceurs indiennes.



Caribe S.O.L. Le Spécialiste de Cuba

Escapades de décembre à petits prix!

- 598\$** Départs du 6 et 13 décembre. 1 sem. à Santa Lucia. **Brisas Santa Lucia** (★★★★)
- 728\$** Départs du 6 et 13 décembre. 1 sem. à Trinidad. **Brisas Trinidad** (★★★★)
- 758\$** Départs du 2 et 9 décembre. 1 sem. à Cayo Coco. **Hôtel Colonial Cayo Coco** (★★★★)

Tarifs par personne, occupation double incluant taxes d'aéroport, TPS & TVQ à l'exception des taxes de retour sur Cuba. Départs de Montréal en une (1) semaine en vigueur le 10.11.12. Tarifs excluant les frais de contribution au fonds d'indemnisation des clients des agences de voyages de 2,00\$ par 1 000\$. Permis du Québec. Places limitées.

VOYAGE ÉTATS-UNIS



PHOTOS MICHEL LALIBERTÉ, COLLABORATION SPÉCIALE

Il est possible d'emprunter des sentiers pour admirer de près le paysage de Bryce Canyon.

Randonnées à couper le souffle

Que vous soyez amateur de plein air ou simplement assoiffé de paysages éblouissants, un séjour dans les parcs nationaux de l'Ouest américain vous comblera. Outre le très populaire Grand Canyon, dans le nord de l'Arizona, une visite s'impose à Zion Canyon et Bryce Canyon, dans le sud de l'Utah. Et pour apprécier pleinement ces merveilles naturelles, mieux vaut s'aventurer dans leurs sentiers.

MARIE-FRANCE-LOU LEMAY
OUEST AMÉRICAIN

Zion Canyon

L'arrivée en automobile au parc national de Zion Canyon par la route 9 est impressionnante: le chemin de couleur rougeâtre se fond à travers les parois rocheuses aux mêmes teintes. Plusieurs feuillus et conifères apportent une touche de verdure au paysage.

Avant la première nuit en camping dans la vallée, les jambes ont la bougeotte. Juste assez pour faire une petite randonnée qui comprend la Middle Emerald Pools Trail puis la Upper Emerald Pool Trail, où l'on croise quelques chevreuils. Cette randonnée de près de 5 km, le long de la Virgin River, est plutôt facile. Elle plaira aux visiteurs qui n'ont que quelques heures à consacrer à la visite du parc.

Le lendemain matin, après avoir pris la navette qui se rend aux différents sentiers – les automobiles sont interdites dans le parc du 1^{er} avril au 30 octobre afin de réduire la pollution –, le périple vers Observation Point débute. Cette randonnée de près de 13 km aller-retour, avec un dénivelé de 655 m, est plus difficile, mais demeure accessible si vous prenez votre temps.

Après une montée constante de 3 km, le sentier se rétrécit et sillonne de hautes parois rocheuses. Le chemin débouche ensuite sur le Mount Baldy pour l'ascension finale. Le secteur prend des couleurs inattendues quand les cactus sont en fleurs. Sur le chemin, les petits lézards s'activent. Au sommet, à 1983 m, le paysage est saisissant. La blancheur des roches contraste avec le bleu du ciel.

De retour dans la vallée, la navette nous conduit au point de départ de la Riverside Walk, un sentier pavé situé au nord du parc. Les randonneurs qui souhaitent se rafraîchir peuvent alors le faire à cet endroit. On y trouve aussi le point de départ d'une autre excursion très populaire, The Narrows, où les plus hardis peuvent s'aventurer à pied dans le lit de la rivière. L'eau, plutôt froide, monte parfois jusqu'au cou. Il faut donc un équipement adéquat, en plus d'un permis et d'une bonne préparation.

Bryce Canyon

Bryce Canyon, situé à 140 km au nord-est de Zion Canyon, est connu pour son paysage lunaire, caractérisé par les « hoodoos », ces formations géologiques, façonnées par des milliers d'années de gel, de dégel et d'érosion, qui semblent s'élever du sol.

LES CARAÏBES SOUS VOILES

à bord du PONANT, 32 cabines



Découvrez les Caraïbes sous voiles à bord du PONANT, majestueux 3 mâts de 32 cabines seulement. Choyé par les attentions de notre équipage francophone, naviguez en toute intimité au cœur d'archipels paradisiaques et réveillez-vous chaque matin sous un nouveau ciel d'azur. Là, laissez-vous porter... à moins que vous ne choisissiez de plonger depuis la marina au cœur de réserves naturelles aux eaux cristallines.

Mouillages inaccessibles aux grands navires, raffinement, gastronomie, service discret : découvrez le Yachting de Croisière et vivez la magie de l'Expérience Ponant.



18 départs
de FORT DE FRANCE ou
de ST MARTIN
entre décembre 2012 et mars 2013
7 nuits à bord

À partir de 3 480 \$ CAN (1) / personne

ACCUEIL VIP A BORD(2)
CODE : VIP PRESSE

Contactez votre agence de voyages ou appelez le

+33 4 88 66 64 00

appel gratuit depuis un poste fixe

www.ponant.com



La South Kaibab Trail du Grand Canyon suit une crête et est très exposée au soleil.

(1) Tarifs Ponant Bonus par personne sur base occupation double, hors pré et post acheminement, hors taxes portuaires et de sûreté. Tarif sujet à évolution selon les disponibilités au moment de la réservation. (2) ACCUEIL VIP : champagne offert en cabine à l'embarquement, mot de bienvenue du commandant. Droits réservés COMPAGNIE DU PONANT. Document et photos non contractuels - Crédits photos : Istockphoto. Création : Transparence-Productions



Le paysage de Bryce Canyon est caractérisé par les « hoodoos », ces « cheminées » qui semblent s'élever du sol.

dans l'Ouest américain

Le paysage qui se compose des différentes teintes de ces « cheminées de fée » est hypnotisant. Certaines de ces cheminées peuvent atteindre des dizaines de mètres et se trouvent dans un amphithéâtre naturel où l'on retrouve une douzaine de sentiers, qui plairont autant aux jeunes familles qu'aux plus aventuriers.

À Bryce Canyon, comme au Grand Canyon, les randonnées débutent en altitude pour se terminer, souvent, près du lit des rivières. À Bryce, les points de départ se situent entre 2400 et 2700 mètres d'altitude.

La plupart des sentiers forment des boucles, mais les segments peuvent être combinés afin de rendre la balade encore plus intéressante. La journée a débuté à Sunrise Point pour emprunter la Queens Garden Trail. Le trajet s'est poursuivi avec la Peekaboo Loop, puis s'est terminé avec un des sentiers de la Navajo Trail qui mène à Sunset Point. La longueur de cette randonnée, connue sous le nom de « Figure 8 » à cause de sa forme, est d'environ 10 km. Il faut compter environ cinq heures pour la parcourir.

Grand Canyon

Le Grand Canyon, situé à 500 km au sud de Bryce Canyon, fait rêver. L'endroit est visité par 5 millions de personnes annuellement, mais seulement 1 % d'entre elles y descendent. Dommage. Le Grand Canyon se découvre de l'intérieur afin d'en saisir toute l'immensité. Ne faites pas comme tous ceux qui se contentent d'un arrêt de quelques heures, lancez-vous à l'aventure!

Au réveil, notre terrain de camping a accueilli deux jeunes wapitis. Les bêtes se promenaient tranquillement sur le site à l'heure où les randonneurs commençaient leur journée. Notre choix s'est arrêté sur la Bright Angel Trail, l'un des sentiers les plus fréquentés de l'endroit, mais aussi un des plus spectaculaires.

Ce chemin descend en zigzags durant les premiers kilomètres avant de s'adoucir lorsque l'on approche d'Indian Garden, une véritable oasis de fraîcheur sur ce chemin aride. À cet endroit, il est possible de bifurquer vers le sentier Plateau Point. Les efforts seront pleinement récompensés avec une magnifique vue de 360 degrés en finale. À nos pieds, quelques centaines de mètres plus bas, on voit la rivière Colorado. Le Grand Canyon apparaît alors gigantesque.

Cette randonnée de 19 km aller-retour est parfaite si vous voulez consacrer une journée complète à une excursion accessible, mais tout de même exigeante; le dénivelé est de près de 1000 mètres. Elle est toutefois déconseillée l'été. Et rappelez-vous que vous devez remonter tout ce qui a été descendu.

Le lendemain, les jambes ont la forme pour une dernière randonnée: la South Kaibab Trail, située dans la partie est du canyon. Ce sentier, qui suit une crête, est moins fréquenté en raison de son point de départ, accessible seulement par navette. Ce chemin, de 10 kilomètres aller-retour, est très exposé au soleil et très escarpé. Il se termine à Skeleton Point, 700 mètres plus bas, avec une autre vue sur la rivière Colorado. On s'y sent seul au monde!

REPÈRES

QUAND Y ALLER

Le printemps et l'automne sont les meilleures périodes. L'été, la chaleur est insupportable et l'hiver, la température est très imprévisible.

DROIT D'ENTRÉE

25 \$ par véhicule, pour une durée de sept jours. Un laissez-passer annuel pour les parcs nationaux coûte 80 \$.

QUOI APPORTER EN RANDONNÉE

Des vêtements qui respirent bien, de bonnes bottes de randonnée, un chapeau, de la crème solaire, des collations sucrées et salées, et de l'eau, de l'eau et encore de l'eau (n'oubliez pas vos bouteilles réutilisables). Si vous partez pour la journée, préparez un bon lunch.

POUR Y ALLER

Prendre l'avion jusqu'à Las Vegas ou Phoenix. Puis, louer une voiture pour se déplacer entre les différents parcs.

HÉBERGEMENT

Camper dans les trois parcs nationaux est une formidable expérience. Les emplacements sont au cœur de la nature et près de tous les services (toilettes, douches, dépanneur, etc.). Il en coûte entre 15 \$ et 18 \$ par nuit pour un emplacement. Réservations à l'avance suggérées au site: www.nps.gov.

CONSEIL

Faites de bonnes provisions avant d'aller dans les parcs. La nourriture vendue y est très chère. Les parcs fournissent des dépliants avec toutes les informations sur les sentiers. N'oubliez pas de vous les procurer!



NOUS VOUS INVITONS
À PROFITER DE CETTE
OFFRE ENCHANTÉE !

Avec toutes les nouveautés au
Walt Disney World Resort en Floride,
c'est le meilleur moment pour une visite.

JOUEZ, SÉJOURNEZ, MANGEZ ET
ÉCONOMISEZ PLUS DE 600 \$US*

pour une famille de quatre, à l'achat d'un forfait de 5 nuits/6 jours de la Walt Disney Travel Company comprenant les billets, la formule de repas Disney et l'hébergement dans un hôtel Disney sélectionné de catégorie « Moderate » ou « Deluxe » !

Pour un séjour la plupart des nuits du 02/01/13 au 07/03/13.
Réservez maintenant et jusqu'au 18/02/13.

VISITEZ LE DISNEYWORLD.CA/OFFRE
APPELEZ AU 1 407 W-DISNEY OU VOTRE AGENT DE VOYAGES.

WALT DISNEY World Resort
EN FLORIDE

*Le nombre de chambres offertes dans le cadre de cette offre est limité. Les économies sont calculées par rapport au prix régulier du même forfait pour 2 adultes, 1 junior et 1 enfant. Les billets sont valides pour un parc thématique par jour et doivent être utilisés au cours des 14 jours suivant leur première utilisation. Les tarifs de groupe et autres rabais ne sont pas applicables. L'offre exclut les terrains de camping et les villas à 3 chambres et n'est pas valide dans les chambres standard « The Little Mermaid » du Disney's Art of Animation Resort. Réservations à l'avance requises. Les pourboires et les boissons alcoolisées ne sont pas inclus. Les enfants âgés de 3 à 9 ans doivent choisir le menu pour enfants lorsqu'il est disponible. Il est possible que certains restaurants avec service à table affichent complet ou aient des disponibilités limitées au moment de l'achat du forfait.
Walt Disney Travel Company CST# 1022229-50 © Disney RST-12-24190

VOYAGE QUÉBEC

VISITE GUIDÉE

ANDRÉE LABEL

Gatineau

La ville de Gatineau est née en 2002 de la fusion de cinq municipalités, désormais connues comme les secteurs de Hull, Gatineau, Aylmer, Buckingham et Masson-Angers. Outre ses grands espaces verts et des institutions comme le Musée canadien des civilisations ou le Casino du Lac-Leamy, Gatineau compte plusieurs attraits historiques. Le Vieux-Hull est un quartier animé où se côtoient bars, restaurants et boutiques originales. Voici quelques bonnes adresses qui pourront agrémenter une escapade à Gatineau.



1 LE LOCAL

140, rue Eddy

L'originalité et la création sont à l'honneur au Local. Cette boutique, qui représente plus de 80 artisans et designers, est l'endroit où dénicher le vêtement, l'accessoire ou le bijou qui fera sensation. En plus d'être une vitrine pour les designers de la région, le Local accueille des créateurs de tout le Québec, dont Ruelle, Ève Lavoie, KarKass et Bouche Cousue. Il y a aussi une grande collection de t-shirts pour hommes et des cravates spectaculaires, dont les dessins sont imprimés dans la région. Une section est consacrée aux collections de bijoux et le coin-cadeau regorge de trouvailles. Mieux encore, les prix sont très abordables.

www.boutiquelelocal.com

2 MISS CHOCOLAT

173, promenade du Portage

Impossible de résister au charme de Miss Chocolat. La maître-chocolatière Nathalie Borne se laisse guider par son intuition pour créer des produits exceptionnels et de

grande qualité. Tous les chocolats sont faits de façon artisanale dans son atelier-boutique, où on peut la voir travailler avec passion et minutie. Elle ose des combinaisons étonnantes : chocolat à la patate douce et au gingembre, chocolat noir avec amandes aux herbes salées, boule de fromage de chèvre enrobée de chocolat noir, figues chocolatées, chocolats parfumés à la bière noire, etc. Elle prépare aussi des chocolats bios, d'autres pour diabétiques et des ensembles pour l'apéro comprenant des godets à porto en chocolat. Une délicieuse visite.

www.misschocolat.com

3 GY

39 A, rue Laval

Ce charmant bistro de 34 places a une clientèle d'habités. Ils y viennent pour la cuisine fraîcheur de Gyno Lefrançois, Gaspésien d'origine et chef réputé, qui propose des plats simples et savoureux avec des produits de la région. Tout est préparé sur place (du pain jusqu'aux desserts) le jour même et en petite quantité de 10 à 15 portions. Le menu fixe comprend

des plats très populaires comme les tartares, le canard et les fruits de mer, tandis que le menu du jour varie selon l'inspiration du chef qui aime bien aller en salle saluer ses clients. Sa conjointe Nathalie Chamberland assure le service. C'est chaleureux et, de plus, ce n'est pas cher : 11,95 \$ pour le menu du midi.

www.gyresto.com

4 LES BRASSEURS DU TEMPS

170, rue Montcalm

À la fois restaurant, microbrasserie et musée, c'est un endroit incontournable du Vieux-Hull. Situé sur le bord du ruisseau de la Brasserie, Les brasseurs du temps (BDT) possèdent une magnifique terrasse en été et présentent des spectacles d'artistes locaux. C'est une bonne cuisine de brasserie, avec des plats mettant en vedette des produits de l'Outaouais comme le sanglier et le marcassin. L'écomusée de la bière, superbement aménagée, raconte l'histoire brassicole de la région tandis que le maître brasseur Dominique Gosselin, biochimiste

RÉPERTOIRE D'HÉBERGEMENT

lapresse.ca/voyage/repertoire-dhebergement

BAS-ST-LAURENT

CHALET ET CONDOS

AU REFUGE DU VIEUX LOUP DE MER ★★★★★ Chalets authentiques en bordure de mer. Entièrement équipés, poêle à bois au salon et offrant une vue panoramique sur le fleuve et les îles du Parc national du Bic. Ouvert à l'année. vieuxloupdemer.com 418 750-5915.

CANTONS-DE-L'EST

AUBERGES ET HÔTELS

AUBERGE CHÂTEAU-BROMONT Au sein des Cantons-de-l'Est, vivez l'expérience d'un Domaine à même une charmante Auberge. Vous serez au centre d'une multitude d'activités SPA, cocooning, magasinage et plus! En boni, profitez des installations de l'Hôtel Château-Bromont en tant qu'invité de l'Auberge Château-Bromont. Forfaits spéciaux pour l'automne à partir de 59.50 \$/pers. en occ. double, taxes en sus! Réservez au 1.888.276.6668 ou en visitant notre site web au www.chateaubromont.com

AUBERGE QUILLIAMS ★★★★★ Hôtellerie de charme, 38 ch. et suites avec balcon privé, face au Lac Brome ou à la réserve faunique. Cuisine raffinée, cave à vin Wine Spectator. Piscine int., tourbillon et sauna. Centre de santé. Forfaits spéciaux. CERTIFICATS-CADEAUX. Réunions et forfaits corporatifs. 50 min. Pont Champlain. CAA. 1 888 922.0404 www.aubergequilliams.com

CHARLEVOIX

CHALET ET CONDOS

LE SABLON ★★★★★ Venez passer les fêtes dans un décor enchanteur! Luxueux cott. au bord du fleuve, tout équipés, grand confort, foyer (bois fourni), à prox. ski, bons restos, casino. 1 888 754-1551 www.sablontcharlevoix.com

CHAUDIÈRE-APPALACHES

CHALET ET CONDOS

AUX DEUX MARÉES ★★★★★ L'Islet-sur-mer, chambres avec solarium et condos équipés, bord du fleuve, spécial 3 nuitées et plus, magnifiques couchers de soleil, spa intérieur. www.auxdeuxmarees.ca 1 866 422-5162.

OIE BLANCHE SUR MER ★★★★★ condos grand confort bord du fleuve à l'Islet dans un sanctuaire d'oiseaux migrateurs au temps des oies. Loc. jour, semaine, mois. oieblanchesurmer.com 1 888 845-8586

LANAUDIÈRE

CHALET ET CONDOS

CHALET DES PINS ★★★★★ Rawdon, site enchanteur au bord du Lac des Pins, chalets de grand confort, véranda, foyer, b.tour., satellite. Lac naturel, patin, raquette, ski, bois incl. 1-877-834-3401, chaletsdespins.com

CHALET DU CAMP MARISTE ★★★★★ En famille ou en groupe, profitez de la vie en chalet tout équipé en nature incluant plusieurs activités estivales et hivernales. Chalets à louer en TOUTES SAISONS à partir de 84\$/nuit/chalet. www.campmariste.qc.ca 450-834-6383 p.221

POURVOIRIE DU LACBLANC ★★★★★ St-Alexis-des-Monts. 12 chalets, auberge 13 ch. champêtres & supérieures, cuisine du terroir, centre aquatique, pêche d'automne... 819-265-4242 pourvoirlacblanc.com

LAURENTIDES

AUBERGES ET HÔTELS

AUBERGE DU VIEUX FOYER VAL-DAVID ★★★★★ Plein air, détente et gourmandise. Jusqu'à 23 déc. rabais du patron 50\$ sur réservation 2 nuits consécutives (des conditions s'appliquent). Forfaits : Party de Noël, Fête des Fêtes, Lâchez prise avec massage, affaires, loisirs et mariages. Incl. piscine/nordique, spa et sauna. Centre de masothérapie (\$) sur place. Réservez maintenant 1 800 567-8327 aubergeduvieuxfoyer.com

CHALET ET CONDOS

À TREMBLANT ★★★★★ À louer du proprio, superbes condos 1 à 3 chambres tout équipé, navette privée, ski, spa, sauna, bain tourbillon. Excellente opportunité! 514-772-9328. www.vacances-tremblant.com

LAVAL

AUBERGES ET HÔTELS

RESTAURANT-AUBERGE LES MENUS-PLAISIRS ★★★★★ Auberge de charme, foyer, bain tourbillon. Chambres, studios, appartements. Forfaits. Longue durée. SPÉCIAL dim. au merc.: MENU-BISTRO à 22\$ 450-625-0976 www.lesmenusplaisirs.ca

QUÉBEC

AUBERGES ET HÔTELS

AUBERGE LA GOÉLICHE ★★★★★ goeliche.ca Forfait «Gastronomie et spa» 399\$ 2 nuits, 2 déj., 1 souper et 2 entrées à la station Blü. Valide dim.-jeudi. Plusieurs autres forfaits disp. Restovue.ca 1 888 511-2248

AUBERGE LOUIS-HÉBERT Vieux-Qc. Charmante auberge style européen. Forfait gastronomique incl. ch., petit-déj., souper et stat. à partir de 195\$/2 pers. 668, Grande-Allée E. 418-525-7812 louishebert.com

CHALET ET CONDOS

GRANDS CHALETS À louer au Mont Ste-Anne, 15 villas, à 30 min. de Québec, de 8 à 80 pers./maison. Fêtes de bureau/famille, golf, spa, sentiers, ski, traiteurs, wifi, foyers. 1 800 461.2030 www.chalets-village.com

ÎLE D'ORLÉANS Le Moulin de St-Laurent offre plusieurs chalets sur le bord de l'eau, tout équipés, différentes capacités de 1 à 10 personnes. À 20 minutes du Vieux-Québec. 1 888 629-3888 www.moulinstlaurent.qc.ca

ÉTATS-UNIS

AUBERGES ET HÔTELS

HOLLYWOOD, FLORIDE Le Richard's Motel, approuvé CAA, très propre! Prix très compétitif. Condo, app., chambre, studio. Plusieurs endroits, aussi à Hallandale Beach. 1-800-742-4431. www.richardsmotel.com

PLAGE FT. LAUDERDALE 3 propriétés avec ch. et suites toutes commodités. 4 piscines, BBQ, câble, wifi gratuit. Summerland Suite : Spécial janvier. Parlons français. napolibelmar.com 1 954 564.3205

WHITE MOUNTAINS- NORTH CONWAY Profitez du confort de notre élégant et retiré hôtel-boutique champêtre avec sa vue panoramique, sa confortable bibliothèque lounge avec foyer, sa salle à manger de renommée internationale. Certaines chambres avec foyer et/ou jacuzzi. Golf, randonnées pédestres et boutiques hors-taxes à prox. À partir de 73 \$ par pers./jour (US) incluant petit-déj. complet, souper (menu complet en sus). Photos, commodités et menu en ligne. 1-800-525-9100 www.StonehurstManor.com

EUROPE

CONDOS, APPARTEMENTS, VILLAS

14^E - PARIS, MONTPARNASSE : courts et longs séjours, appartement rénové, équipé, Wi-Fi, accueil personnalisé. <http://parisgaitte.voila.net>, pour information : 514-354-9440.

15^E-7^E PARIS Situation exceptionnelle, Parc du Champs de Mars (Tour Eiffel), condo 2½(privé), très ensoleillé sur jardin, entièrement rénové et tout équipé. Charme, tranquillité et sécurité assurés. Service personnalisé. Sem./mois 514-272-1803

16^E À PARIS près Tour Eiffel dans belle résidence privée avec jardin, condo 3½, asc., réno, équipé, ensol., calme, sécur. À prox. tous les services, bus, métro, 2-5 pers. Clés à Mt1 514 585-6341 email : condoparis16@yahoo.fr

17^E & 18^E AU PIED DE MONTMARTRE À partir du 15 nov. Séjours 5 nuits et + Paris 3 app. tout équipés, à partir de 76€/nuit, clé à Mt1. 514 342.0138 <http://sites.google.com/site/vacancesparis/>

À PARIS Condo (2½). Dix minutes à pied de la TOUR EIFFEL. Rénové, équipé, ASCENSEUR, WiFi. Quartier familial et calme. Départ "clé en main". Tél.: 514-495-3021 paris.condo@sympatico.ca

ITALIE Hôtels, appartements, villas, châteaux, circuits de 1-28 jours. Côte Amalfitaine, Toscane, Sicile, Sardaigne, Rome, Venise, etc. Billets d'avion, loc. auto. Individuel, famille ou groupe. 514-495-2411 clara@ovettravel.com www.ovettravel.com

WWW.LOCAPPART.COM Location d'appartements et de maisons à Paris et en Italie (Rome, Venise, Florence, etc.). Minimum 3 nuits, accueil par une correspondante locale. Formule tout inclus, très bon rapport qualité-prix. 514-904-2299 | 1-866-975-2299 | locappart@eurocart.com

AU SOLEIL

AUBERGES ET HÔTELS

CHEZ MOI AU CHILI sur l'océan Pacifique, app. indépendants entièrement équipés, en toute tranquillité. Nombreuses excursions possibles pour des vacances inoubliables et méritées. www.aubergechezmoi.com

MARVIYA Condo-hôtel. Mexique, Riviera Maya, condos 1 ch./2ch. a/c disponible. Jardin, piscine. Service français/anglais. Village typiquement mexicain et sécuritaire. Plusieurs restos, épicerie. www.marviya.com 450 492-9094.

CONDOS, APPARTEMENT, VILLAS

COSTA RICA - PLAYA BEJUCO maison située sur la plage avec vue sur la mer et les couchers de soleil, 2 cac et 2 salles de bain, grande maison. 450-623-0235 www.playa-bejuco.com

COSTA RICA Playa del Coco. Auberge québécoise et studios près de la plage. Piscine, a/c, Internet, grands jardins, tranquille et près de l'aéroport de Liberia. Proprio sur place. Sans frais: 1-866-793-9523 www.villadelsoi.com

COSTA RICA Villas Las Flores. Villas tout équipées logeant 2 à 6 pers sur la côte Pacifique entre Jaco et Manuel Antonio, près de tous services (4km). Piscine, plage exotique et sauvage. Réseau sans fil. 819-868-6746. www.villastlaflores.net

GUADELOUPE Près de la mer, grands bungalows tout équipés avec piscine. Plage, centre-ville & golf - de 5 min. de marche. 1 à 4 pers. 850\$/sem. et +. Transport de l'aéroport au site disp. 450-641-1747 www.bungalows-guadeloupe.info

REP. DOMINICAINE magnifique complexe, condos tout équipés, super grande piscine, miniputt, ping pong, billard. Internet gratuit Prix raisonnables 450-678-7894, 514-909-4760 condosoasitropical.com jeanmt@hotmail.com

VENEZUELA-MARGARITA Playa Guacuco, condos bien équipés, vue sur la mer, à 100 m de la plage, tennis, piscine. 1 ch. de 50\$ à 80\$ /jr. 2 ch. de 75\$ à 100\$ /jr. SPÉCIAL GOLF de 25\$ à 45\$ /jr. Cart et caddy non obligatoire. Accueil à l'aéroport, loc. auto, billets d'avions. Mario : 450-589-8597 mariomargarita2001@gmail.com - www.margaritagolfcondo.com

AGROTOUTRISME ÉVÈNEMENTS

lapresse.ca/voyage/repertoire-dhebergement

CENTRE DU QUÉBEC

SALON DES ARTS DES BOIS FRANCS 10-11 nov. 400 Jutras e., Victoriaville. 100 artistes domaine arts visuels, métiers d'art, littérature, gastronomie. Ateliers gratuits. salondesarts.ca

MONTÉRÉGIE

MENU GASTRONOMIQUE AUX POMMES face Mt St-Hilaire, cuisine française. Table d'hôte midi-soir/soirs-5midis Le Jozéphit 969 Richelieu Belloeil 450-446-9751 jozephit.com

SALON DES MÉTIERS D'ART SOREL-TRACY 52 artisans! Vend. 16 nov. 18-21h. Sam 17 nov. 11-18h, dim 18 nov. 11-17h. Entrée libre, tirages. 80 rue Plante Sorel-Tracy

AVENTURE NATURE • DÉTENTE

lapresse.ca/voyage/repertoire-dhebergement

PLEIN AIR

VENEZ MARCHER AVEC NOUS! Sorties d'un jour et voyages. Chic-Chocs, Patagonie, Costa Rica, Grand Canyon, Islande, Provence, Cape Cod... RandoPleinAir.com, 514-252-3330.

VÉLO RANDONNÉES

VÉLOQUÉBECVOYAGES Cet hiver, roulez Cuba, Costa Rica, Baja California, Guadeloupe. Ce printemps : Vietnam, Europe, É.-U. SOIRÉE D'INFORMATION, 19 H : jeudi 15 novembre à Montréal (Maison des cyclistes), jeudi 22 novembre à Laval (Le St-Martin). Réservation requise. 514 521-8356, poste 506 • 1 800 567-8356 • velequebecvoyages.com

Si vous désirez annoncer dans cette rubrique, composez le 514 987-8363 ou 1 866 987-8363

de formation, prépare des bières uniques, embouteillées sur place. Plusieurs bières saisonnières font partie de la Dégustation de l'horloge, qui permet de goûter 12 bières noires, brunes, blondes et rouges.

www.brasseursdutemps.com

5 HA YI

61, rue Eddy

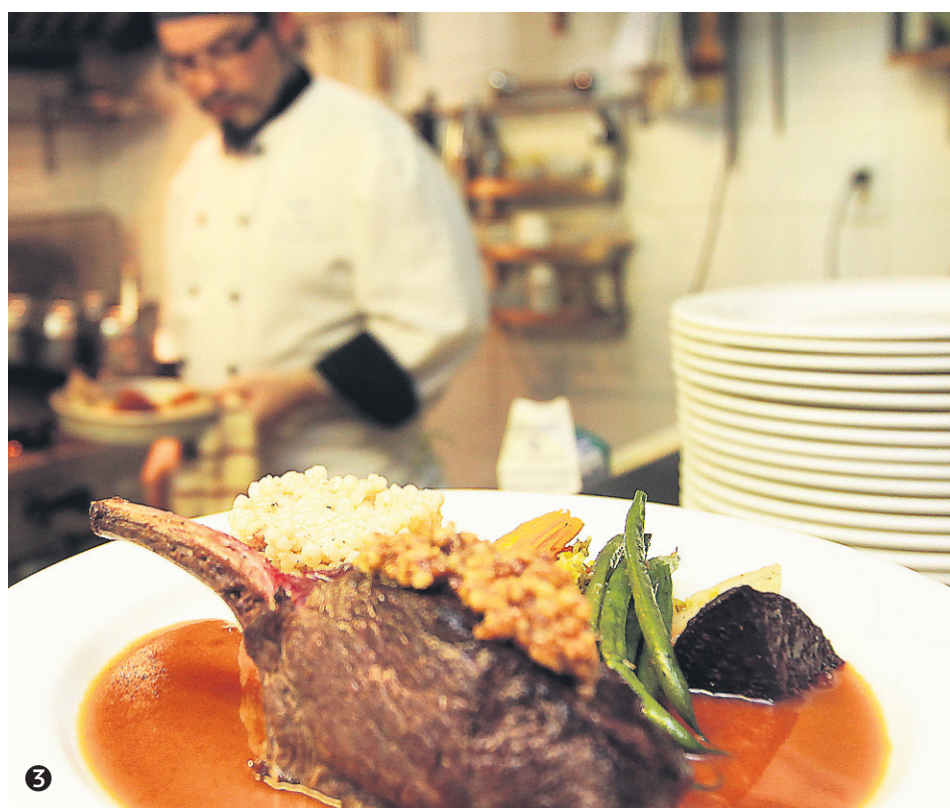
Spécialiste de l'importation de thés artisanaux, le propriétaire Daniel Tremblay visite lui-même les meilleurs terroirs de la Chine, du Japon, de Taiwan et de l'Inde pour ne choisir que les meilleurs crus. C'est ainsi qu'il offre en vrac quelque 200 thés noirs, verts, blancs et jaunes, dont certains sont plutôt rares. Il y a aussi quelques thés aromatisés et des tisanes maison préparées avec des plantes biologiques cultivées dans la région. Dans le salon attenant à la boutique, on peut goûter différents thés en dégustant scones, macarons ou d'autres petits plaisirs. Il y a également un bel assortiment d'accessoires allant des théières en fonte aux tasses à maté.

www.chayi.ca



5

PHOTO ÉTIENNE RANGER, LE DROIT



3

PHOTO ÉTIENNE RANGER, LE DROIT



1

PHOTO ÉTIENNE RANGER, LE DROIT



4

PHOTO SIMON SÉGUIN-BERTRAND, LE DROIT

PRÉCISION

ASCENSION DU PIC LÉNINE

Dans l'article « Ascension « facile » au bout du monde », paru le 27 octobre dernier, nous avons omis d'indiquer que l'expédition faite au pic Lénine, au Kirghizistan, avait été organisée par une agence britannique. Cette expédition n'avait rien à voir avec celle qu'offre l'agence québécoise Terra Ultima, qui ne fait pas affaire avec la même agence locale responsable du menu postsoviétique à base de patates et de chou mentionné dans l'article. Une autre agence québécoise, Karavaniens, offre aussi des expéditions sur le pic Lénine par l'entremise de son partenaire français Allibert.

— Marie Tison

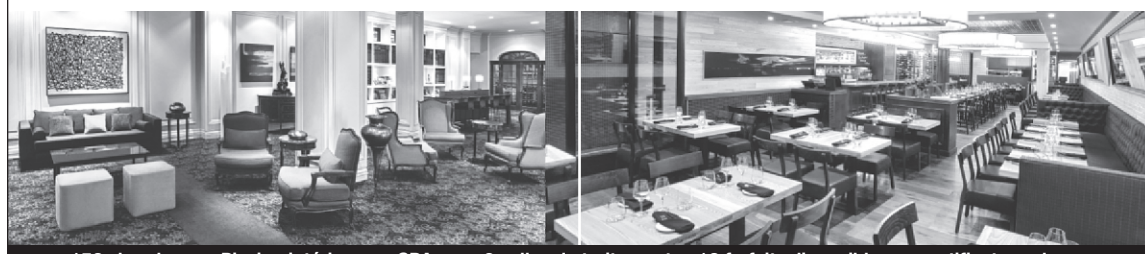
À CHACUN SON CHOIX

ARTS



Tous les jours dans *La Presse*

Vivez le Vieux-Québec A PARTIR DE 135\$*



• 156 chambres • Piscine intérieure • SPA avec 8 salles de traitement • 16 forfaits disponibles en certificats-cadeaux •

Profitez de notre forfait*

CHEZ **BOULAY**
BISTRO & BORÉAL



HÔTEL **MANOIR VICTORIA**
★★★★

1 800 463-6283

Rabais en ligne :
JUSQU'À
30% DE RABAIS !

* www.manoir-victoria.com

DE PUISSANTS VIKINGS SOUS LE CAPOT.

Assez puissant pour que vous soyez toujours à l'heure. Assez d'espace pour emporter avec vous tout ce qui ne peut être fixé. C'est la beauté du XC60. Et avec la traction intégrale Instant Traction^{MC} qui réagit et s'adapte à la route, même les conditions météo les plus rigoureuses ne pourront vous empêcher d'envahir la campagne. Essayez de limiter le pillage cependant.

TRACTION INTÉGRALE AVEC INSTANT TRACTION^{MC}. CONÇUE POUR VOUS.

VOTRE XC60 2013

Taux de location annuel de **0,9 %** pendant 24 mois*

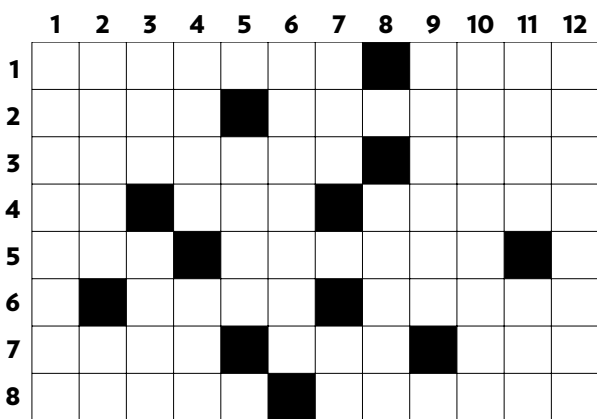
Taux de financement à partir de 0 %** et remise en espèces allant jusqu'à 4 500 \$* sur les véhicules Volvo 2012 non écoulés. **PROTECTION SANS TRACAS VOLVO SANS FRAIS †** PLAN D'ENTRETIEN + GARANTIE + ASSISTANCE ROUTIÈRE + PIÈCES D'USURE

JOHN SCOTTI AUTO LTÉE 4315, boul. Métropolitain Est Saint-Léonard (514) 725-9394 VOLVO POINTE CLAIRE 15 Auto Plaza, Pointe-Claire (514) 630-3666
FRANKE VOLVO 180, rue Principale Sainte-Agathe (819) 326-4775 VOLVO LAVAL 2350, boul. Chomedey Laval (450) 682-3336 VOLVO DE BROSSARD 9425, boul. Taschereau Brossard (450) 659-6688
VOLVO ST. HYACINTHE 855, rue Johnson, Saint-Hyacinthe (450) 771-2305 UPTOWN VOLVO 4900, rue Paré, Montréal (514) 737-6666

*Offres à durée limitée par l'entremise des concessionnaires Volvo participants aux acheteurs au détail admissibles seulement, sous réserve de l'approbation de crédit. Exemple de location annuelle sur le XC60 3,2 à traction intégrale 2013: avec un taux de location annuel de 0,9 % pour 24 mois, la mensualité est de 712,92 \$, avec un acompte de 0 \$ ou valeur de reprise équivalente; première mensualité incluant les taxes, et 0 \$ de dépôt de garantie payables à la signature du contrat de crédit-bail. Les taxes, les frais d'immatriculation, d'assurance et d'enregistrement en sus. La location alloue un nombre total de 16 000 km par année (0,16 \$ par km supplémentaire). **Exemples de financement annuel sur la S60 2012: avec prix de vente de 47 160 \$ à un taux de financement annuel de 0 %, la mensualité est de 786 \$ pendant 60 mois, le coût d'emprunt est de 0 \$ pour une obligation totale de 47 160 \$. Un acompte peut être requis. Les taxes, frais d'immatriculation, frais d'assurance et frais d'enregistrement applicables en sus. Les mensualités et les dépôts de garantie peuvent varier selon le choix d'équipements additionnels. †Le boni en espèces de 4 500 \$ est offert sur les modèles 2012 sélectionnés. Consultez les concessionnaires Volvo participants pour obtenir des renseignements complets. ‡La Protection sans tracas Volvo est offerte à la location d'un nouveau véhicule Volvo 2012 ou 2013 uniquement. La Protection sans tracas Volvo, offerte à la location d'un véhicule Volvo 2012 ou 2013 neuf, couvre les pièces et la main-d'œuvre des réparations approuvées pendant au plus 2 ans à compter de la date d'achat d'origine ou jusqu'à 32 000 km (selon la première éventualité) et elle est fonction de la durée de la location. Certaines exclusions s'appliquent. Consultez votre concessionnaire Volvo local ou visitez volvocars.ca pour en savoir plus, notamment pour obtenir une liste complète des éléments exclus et des articles couverts en vertu du programme de Protection sans tracas Volvo. Cette offre ne s'applique pas aux véhicules du parc automobile Volvo. Cette offre peut changer sans préavis. Le concessionnaire peut vendre ou louer à un prix moindre et peut devoir commander ou échanger le véhicule. Certaines conditions s'appliquent. Votre concessionnaire Volvo vous donnera tous les détails. Les véhicules peuvent différer de l'illustration. ©2012 La Compagnie des Automobiles Volvo du Canada. Pensez toujours à boucler votre ceinture de sécurité. Visitez le site volvocars.ca.

MOTS CROISÉS JUNIOR

Du lundi au samedi WWW.HANNEQUART.COM



HORIZONTALEMENT

- Garni d'objets destinés à rendre plus beau. - Chaque division d'un damier.
- Mèches de cheveux rebelles. - Septième mois de l'année.
- Remise debout. - Éprouve une profonde affection pour quelqu'un.
- Désigne la 3e personne du masculin. - Qui ne renferme pas d'eau. - Arrondir les ongles avec un instrument.
- Est composé pour l'essentiel de chlorure de sodium. - Fait venir en exerçant un attrait.

VERTICALEMENT

- Nommée à une fonction. - Reniflé.
- Engin volant inconnu observé dans le ciel. - Rongeur qui vit dans les égouts. - De bonne heure dans la journée.
- Tapis de paille tressée. - Celui dont on attend le salut.
- Moquerie méprisante, dédaigneuse.
- Lu lettre par lettre, en parlant d'un mot. - Du verbe aller.
- On en a plus d'un sur le bord de la paupière. - Dont l'effet n'est pas rapide.

SOLUTION du dernier numéro

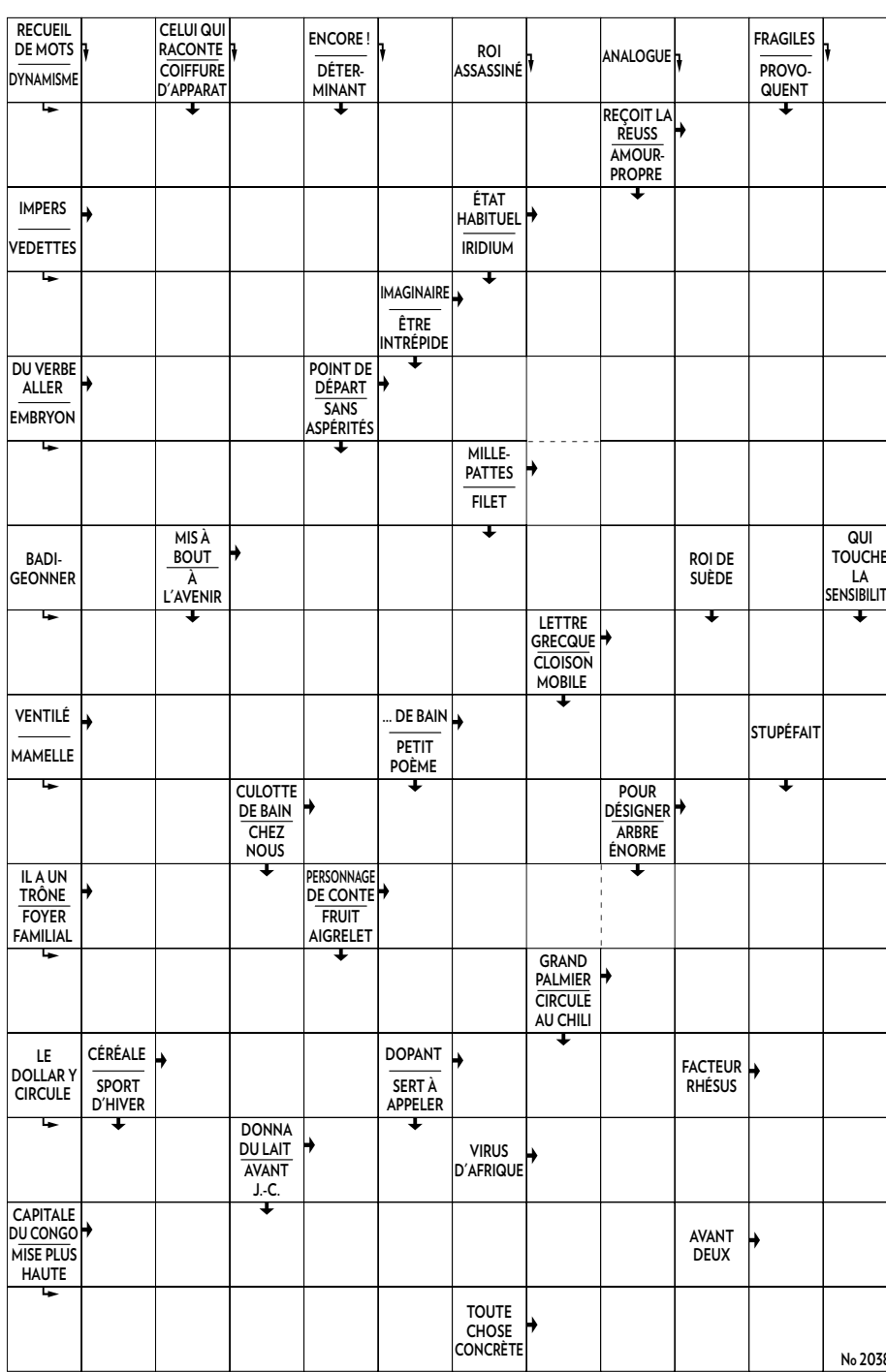


SOLUTION du dernier numéro

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12
 1 I M M E R G E P A O N
 2 N A I V E S T U D I O
 3 S I R E N E S C H E R
 4 T O E V A D E E D
 5 A S I E A I R S A
 6 B O T T E S A B I M E
 7 L I E R E X P L O I T
 8 E R R E U R S E N S E

MOTS FLÉCHÉS

10 novembre 2012



AMUSEZ-VOUS!
 Samedi 10 novembre 2012
VOYAGE 18

Liberté, mobilité, indépendance
 Le cadeau parfait pour le temps des fêtes!

Un siège d'escalier Savaria
 • Confortable, ajustable et sécuritaire
 • Fiable et facile à utiliser
 • Se replie lorsque non utilisé
 • S'installe en quelques heures

Appellez dès aujourd'hui
800.931.5655
www.savaria.com

Salle de montre :
 2724 Étienne-Lenoir, Laval

savaria

Économisez 200 \$ valide sur une nouvelle chaise d'escalier. Faites vite, l'offre se termine le 21 dec 2012

MOT MYSTÈRE

BOUCHERIE | Un mot de 8 lettres

ABATS ECHAUDER LANGUE SCIE
 ALOYAU ECHINE MOU SOURIS
 ASSOMMER EMINCER NERF STEAK
 BACON EPAULE NOIX SUIF
 BARDE ESCALOPE ONGLET TALON
 BILLOT ETALIER PANNE TERRINE
 BOEUF FOIE PARURE TIRANT
 CARRE FONDOIR PATE TRIPES
 CASHER GARGOT RILLONS TRUFFE
 CONFIT GIGOT ROGNONS TUEUR
 CRUE GITE ROTI VEAU
 CUIRE GRAISSE ROUGE
 DAUBE GRAS SANG
 DEBITER ISSUES SAUTE

SOLUTION du dernier numéro | **KARTING**

MOTS FLÉCHÉS
 Solution du dernier numéro

MOTS CROISÉS

Du lundi au dimanche WWW.HANNEQUART.COM

HORIZONTALEMENT

- Il doit apparaître à la fin des temps pour mener contre l'Église du Christ une lutte suprême.
- Alexandrin - Emprisonné.
- Énormes - Disposé suivant un axe.
- Capitale de l'Italie - Sain.
- Située en bas.
- Décapité - Marque la similitude.
- Molybdène - Place de la pupille - Gras de porc.
- Palmier - Défunt depuis peu.
- Qui n'y connaît rien - Frappe.
- Habile arbalétrier - Inflammation.
- Filles du frère - Jeune daim.
- Personnages de contes - Délicates.

VERTICALEMENT

- Expulsion du produit de la conception avant qu'il ne soit viable.
- Montagne de Palestine - Dans le T.N.T..
- Mangeoire à poule - Associé.
- Primordiales.
- Dans le Midi, grande fête annuelle.
- Dresse avec effort - État créé en 1948.
- Radon - La musique et la danse en font partie - Mesuré.
- Pays - Partie d'un couteau.
- Qualifie une pulsion - Infusion.
- Grande famille - Partie jeune du tronc et des branches d'un arbre.
- Raconter - Foyer.
- Impliquée - Pourvues.

SOLUTION du dernier numéro

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12
 1 D E M O C R A T I E B
 2 E T A B L E E M B U E
 3 M E D I O C R E M E N T
 4 O R E P U E O N C E
 5 N O I R E S O L E I L
 6 I S E S O U D E N
 7 A C R E A L I E N E R
 8 Q I B A S T E A S O
 9 U L T E R I E U R S U
 10 E L A N C E S E A N T
 11 E R E N I E L L E E
 12 C R E S U S S U E S

ÊTES-VOUS OBSERVATEUR?

Ces deux dessins sont en apparence identiques. En réalité, il y a entre eux HUIT petites différences.

1 Col de l'homme. 2 Sa chaussette droite incomplète. 3 Arrière de la ceinture des shorts. 4 Les gouttelettes au-dessus du sac. 5 Le pied arrière de l'étréneau n'est pas à plat. 6 Un du sec. 7 Une dune en plus à droite sous l'horizon. 8 Le pied du palmier de droite.

NOIUTOS

LA GRILLE DES MORDUS
 par MICHEL HANNEQUART

HORIZONTALEMENT

- Son nom.
- Papilionacée - Empêche d'ouvrir - Point de repère.
- Marqué à l'envers - On ne peut pas le voir à l'oeil nu.
- Il sort souvent - Qui ne sortent pratiquement plus.
- Folles - Fleur.
- Dans les miches - Vers la fin de février - Un seul pas souvent suffit pour le franchir - Symbole.
- En galopant - Se dit à terre-neuve - Pleine.
- Exerce un contrôle - En Asie - Romains.
- Conduit des poids lourds - Vieil air.
- Fait tourner le volant - Ne pâlit pas - Saiguise avant de croquer.
- Pétards - Os.
- Eut un grand curé - Contient du riz.
- Gonfle le bide.
- Bref - En tournage.
- Doivent mener à la victoire.

VERTICALEMENT

- Entre les lignes.
- Ses chances sont minces - Pris pour vider.
- Précipité - Fait le tour de la terre.
- Langue - N'est pas de bois.
- D'accord - Aperçoivent.
- Zones - Dans certains arbres.
- Filet - Rentrer dedans.
- Dans le toupet - Tient bon - En Irlande.
- Pape - Motifs pour fuir l'uniformité - A l'avenant.
- Sa mer est un lac - Pas bon pour la santé - Plus loin, c'est X.
- Blanche et pure - N'est jamais pareil.
- Elle peut écrire des deux mains - Colle à James Bond.
- Saisies - Au bout.
- Allumée dans le foyer - Il est fêlé - Fait peau neuve.
- S'oppose à tout développement - Des effets qui ne sont pas recherchés.

SOLUTION du dernier numéro

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15
 1 T R I S T A N L A P A R I A
 2 R A V A L E F I C H U E S
 3 E C R U D A I M A D M I S
 4 B E O T I E N B O R E A L L E
 5 U G E S C I E N E N E O
 6 C A N E R R U I S E B I L I
 7 H U E A B E I U R A L L E U R
 8 A S I S O E B E N E S S
 9 I S O L E N T E U N O U Q U E
 10 T I C S M A L A X E U R L
 11 A G I T E P I E
 12 R A M A S I E C
 13 C L O D O E T A T
 14 H G O U E T I R
 15 E V E N T U E L L I E

AVANT DE PARTIR

Toronto par quatre chemins



NATHAËLLE MORISSETTE

Pour un week-end en amoureux, des vacances en famille ou pour combler un simple besoin d'évasion, Toronto, à 550 km de Montréal, peut être une destination intéressante. Mais pour s'y rendre, devrait-on prendre la voiture, l'avion, le train ou l'autocar? Le fait de partir seul ou avec la marmaille pourrait influencer la décision. Comparaisons pour une escapade familiale d'un week-end.

En voiture

- > Temps pour s'y rendre: au moins six heures.
- > Prix: environ 100 \$ d'essence pour une petite voiture.
- > Avantages: flexibilité de l'horaire; le fait de partir seul ou en famille ne change pas vraiment le coût du transport.
- > Inconvénients: trajet assez long; une fois sur place, le coût du stationnement au centre-ville est assez élevé.
- > Facture pour une famille de deux adultes et deux enfants de 2 à 12 ans: 100 \$, plus le stationnement.

En avion

- > Temps pour s'y rendre: environ une heure (excluant les délais aux aéroports).
- > Prix: de 200 à 400 \$ par personne, en moyenne.

- > Point d'arrivée: aéroport Bishop ou Pearson.
- > Avantages: moyen de transport rapide; nombreux vols chaque jour entre la métropole et la Ville reine; les passagers qui atterrissent à Bishop peuvent se rendre rapidement au centre-ville.
- > Inconvénients: moyen de transport le plus cher (la facture peut devenir salée pour ceux qui voyagent en famille). Les passagers qui arrivent à l'aéroport Pearson sont à une trentaine de kilomètres du centre-ville de Toronto; il faut donc prévoir des frais supplémentaires pour la course en taxi (au moins une centaine de dollars pour l'aller-retour).
- > Facture pour une famille de deux adultes et deux enfants de 2 à 12 ans: 1365\$*, plus la course en taxi.

En train

- > Temps pour s'y rendre: de 4h37 à 8h (les trajets directs sont évidemment plus courts).
- > Prix: 90 \$ (billet aller-retour pour une personne); il s'agit du tarif le plus bas, pour un billet non échangeable et non remboursable.
- > Point d'arrivée: gare Union (au centre-ville de Toronto).
- > Avantages: moyen de transport abordable et confortable; gratuit pour les bébés de moins de 24 mois, assis sur les genoux de leurs parents; le train arrive directement au centre-ville de Toronto.
- > Inconvénients: il n'y a pas que des trains express, de



ILLUSTRATION CHARLOTTE DEMERS-LABRECQUE, LA PRESSE

- sorte que certains voyages durent jusqu'à 8 h; moins grande flexibilité d'horaire que l'avion.
- > Facture pour une famille de deux adultes et deux enfants de 2 à 12 ans: 360\$.

En autocar

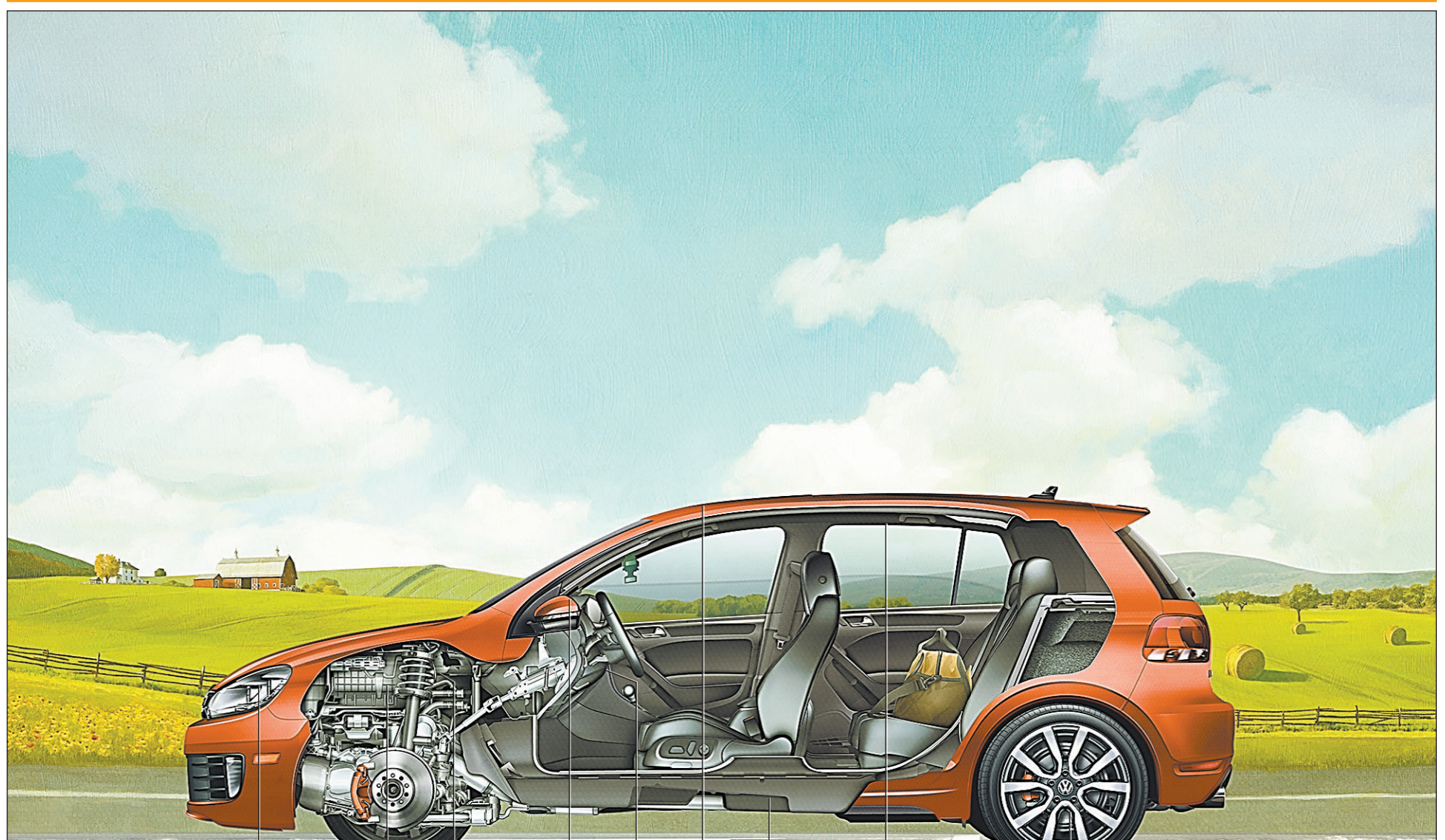
- > Temps pour s'y rendre: de 5h45 à 12h.
- > Prix: de 35 \$ à 120 \$ pour un billet aller-retour pour une personne avec Megabus, dont les autocars partent du 1000, De

- La Gauchetière; près de 130 \$ avec Greyhound au départ de la Gare d'autocars de Montréal, rue Berri.
- > Point d'arrivée: centre-ville (Bay Street).
- > Avantage: la gare d'autocars de Toronto est située au centre-ville, à proximité d'une station de métro.
- > Inconvénients: moyen de transport moins confortable que le train et trajets parfois très longs; prix assez variables.

> Facture pour une famille de deux adultes et deux enfants de 2 à 12 ans: 294\$**

* Le meilleur tarif disponible pour la fin de semaine du 16 au 18 novembre, soit environ 340 \$ par personne pour un vol Montréal-Toronto (Bishop) avec Porter.

**Le meilleur tarif disponible pour la fin de semaine du 16 au 18 novembre, soit environ 74 \$ par personne avec Megabus.



1 2 4 3 6 5 7 9 8

LA GOLF GTI

Nous avons caché les parties manquantes dans le journal d'aujourd'hui. Êtes-vous capable de toutes les trouver?

- | | | |
|--------------------------------------|---------------------------------------|-------------------------------|
| 1 – Phares bi-xénon adaptatifs (AFS) | 4 – _____ | 7 – _____ |
| 2 – Moteur TSI de 2,0 L, 200 ch | 5 – Toit ouvrant électrique en option | 8 – Roues en alliage de 18 po |
| 3 – _____ | 6 – _____ | 9 – _____ |

Découvrez tous les petits détails qui font qu'une Volkswagen est une Volkswagen – et personnalisez votre voyage – à vw.ca/enroute.



Réponses: 1 – Boîtier du rétroviseur, 2 – Capteur de vitesse angulaire, 3 – Boîtier de la direction assistée, 4 – Capteur de pression des pneus, 5 – Boîtier de la direction assistée, 6 – Boîtier de la direction assistée, 7 – Boîtier de la direction assistée, 8 – Boîtier de la direction assistée, 9 – Boîtier de la direction assistée

© Volkswagen Canada 2012. « Volkswagen », le logo Volkswagen, « Das Auto » et « GTI » sont des marques déposées de Volkswagen AG. Visitez vw.ca ou votre concessionnaire Volkswagen pour les détails.

FAITES VOTRE ENTRÉE
DANS UN MONDE
DE PRIVILÈGES



NOUVEAU

Adhérez* et obtenez une prime voyage d'une valeur de 200 \$¹

Grâce à la nouvelle carte *World MasterCard*^{MD} de la Banque Nationale, voyagez en grand en profitant d'un éventail d'avantages exclusifs.

- › Accès gratuit au Salon *World MasterCard* de la Banque Nationale de l'aéroport Montréal-Trudeau
- › Service de conciergerie ici comme à l'étranger
- › Programme de points avec palier d'accumulation accélérée²

bnc.ca/world

 **BANQUE
NATIONALE**

*Sous réserve de l'approbation de crédit de la Banque Nationale. 1. La promotion est valide du 15 octobre au 31 décembre 2012. Cette offre s'adresse aux personnes qui ne détiennent pas de carte de crédit de la Banque Nationale. La prime sera donnée sous forme de points. 22 000 points (d'une valeur équivalente à 200 \$ de crédit voyage) seront indexés au compte du client suite à l'ouverture du compte. Limite d'une remise de 22 000 points par compte de carte de crédit *World MasterCard*. La Banque Nationale se réserve le droit de mettre fin à cette offre en tout temps sans préavis. 2. L'accumulation accélérée s'applique à chaque dollar d'achat se situant entre 20 001 \$ et 30 000 \$ du volume net d'achats. La période de référence pour l'accumulation des points en mode accéléré est de 12 mois à compter de l'ouverture du compte. Le volume d'achat net correspond au montant des achats portés au compte, moins les retours ou remboursements. Les frais annuels, les transferts de soldes et les avances de fonds ne sont pas inclus dans ce calcul. ^{MD} Marque de commerce déposée de MasterCard International Inc. La Banque Nationale est un usager autorisé.